叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 吸血猫：根据日本锅岛猫(the Vampire Cat A Play In One Act From The) 000001

2. 吸血猫：根据日本锅岛猫(the Vampire Cat A Play In One Act From The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吸血猫：根据日本锅岛猫(The Vampire Cat A Play in one act from the)

[praɪs] - [sents]
Price **25** **Cents**
价格 - 分

价格 25 美分

[ðə; ði]['væmpaɪər][kæt]
The **Vampire** **Cat**
这 吸血鬼 猫

吸血猫

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][væn] ['ɛtən]
GERARD **VAN** **ETTEN**
杰拉德 VAN 埃滕

杰拉德·范·埃滕

[sɜ:gəlz]
SERGEL'S
塞尔格尔的

塞尔格尔

['æktɪŋ]
ACTING
表演

表演

['drɑ:mə]
DRAMA
戏剧

戏剧

[noʊ] . -
No **.** **641**
不 . -

第641号

[ɑ:rt] ['wɜ:rkərz] [li:g]
ART **WORKERS** **LEAGUE**
艺术 工人 联盟

艺术工作者联盟

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Dramatic** **Publishing** **Company**
这 戏剧性 出版 公司

戏剧出版公司

[tʃɑ:rlz] [eɪtʃ]['sɜ:rdʒɛl] , ['prezɪdənt]
CHARLES **H** **SERGEL** **,** **PRESIDENT**
查尔斯 H 塞尔格尔 , 总统

查尔斯·H·塞尔格尔，总裁

['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər]
Practical **Instructions** **for**
实际的 指示 为了

实用指南

['praɪvət] [θi'ætrɪklz]
Private **Theatricals**
私人的 戏剧

私人剧院

[baɪ]['dʌblju:] . [di:] . ['emərsn]
By **W** **.** **D** **.** **EMERSON**
经过 W . D . 爱默生

作者：W·D·埃默森

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['kʌntri] ['roʊmæns] , "
Author **of** **"** **A** **Country** **Romance** **,** **"**
作者 的 " 一个 国家 浪漫 , "

《乡村爱情故事》的作者

" [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['raɪv(ə)l] , "
" **The** **Unknown** **Rival** **,** **"**
" 这 未知 竞争对手 , "

《未知对手》

" ['hʌmb(ə)l][paɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Humble** **Pie** **,** **"** **etc** **.**
" 谦逊的 馅饼 , " ETC .

“谦卑馅饼”等等。

[praɪs] , - [sents]
Price **,** **25** **cents**
价格 , - 分

价格：25美分

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][hænd] - [bʊk] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]['di:teɪl][ɔ:l][ðə; ði] [æk'sesəri] , ['prɑ:pərtiz] ,
Here **is** **a** **practical** **hand** **-** **book** **,** **describing** **in** **detail** **all** **the** **accessories** **,** **properties** **,**
这里 是 一个 实际的 手 - 书 , 描述 在 细节 全部 这 配件 , 特性 ,

这是一本实用手册，详细描述了所有配件、特性、

[si:nz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] .
scenes **and** **apparatus** **necessary** **for** **an** **amateur** **production** **.**
场景 和 设备 必要的 为了 一个 业余 生产 .

业余演出所需的场景和器材。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][wɜ:rdz] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nu:mərəs]
In **addition** **to** **the** **descriptions** **in** **words** **,** **everything** **is** **clearly** **shown** **in** **the** **numerous**
在 添加 到 这 描述 在 字 , 一切 是 清楚地 所示 在 这 很多的
['pɪktʃərz] ,
pictures **,**
图片 ,

除了文字描述外，大量的图片也清晰地展示了所有内容。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['bi:ɪŋ] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
more **than** **one** **hundred** **being** **inserted** **in** **the** **book** **.**
更多的 比 一 百 存在 插入 在 这 书 .

书中插入了一百多条内容。

[noʊ] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [bʊk] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmətər] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv]['eni]
No such useful book has ever been offered to the amateur players of any
不 这样的 有用 书 有 曾经 到过 提供 到 这 业余 玩家 的 任何
['kʌntri] .
country .
国家 .

此前任何国家的业余球员都从未收到过如此有用的书籍。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks] .
Chapter I . Introductory Remarks .
章 我 . 引言 评论 .

第一章 引言

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[steɪdʒ] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Stage , How to Make , etc .
阶段 , 如何 到 制作 , ETC .

舞台、制作方法等。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɔːr] ['pɑːləz] , [wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ][ɔːr] [hɪndʒd] [dɔːz] .
In drawing - rooms or parlors , with sliding or hinged doors .
在 绘画 - 房间 或者 客厅 , 和 滑动 或者 铰链 门 .

在客厅或会客室里，可以安装滑动门或铰链门。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ] [ruːm] .
In a single large room .
在 一个 单身的 大的 房间 .

在一个大房间里。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ; [haʊ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Curtain ; how to attach it , and raise it , etc .
这 窗帘 ; 如何 到 附 它 , 和 增加 它 , ETC .

窗帘；如何安装、升起等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['siːnəri] .
Arrangement of Scenery .
安排 的 风景 .

布景布置。

[haʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
How to hang it .
如何 到 悬挂 它 .

如何悬挂它。

['dreɪpəri] , [tɔː'mentəz] , [wɪŋz] , ['bɔːrdərz] , [drɑːps] .
Drapery , tormentors , wings , borders , drops .
布料 , 折磨者 , 翅膀 , 边界 , 滴 .

帷幔、折磨者、翅膀、边框、水滴。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[bɑːks] [siːnz] .
Box Scenes .
盒子 场景 .

盒子场景。

['sentər] [dɔːr] ['piːsɪz] , [pleɪn] [wɪŋz] , [dɔːr] [wɪŋz] , [rɪ'tɜːrn] ['piːsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Center door pieces , plain wings , door wings , return pieces , etc .
中心 门 件 , 清楚的 翅膀 , 门 翅膀 , 返回 件 , ETC .

中心门板、普通翼板、门翼板、回转板等。

['tʃæptər] [viː] . [haʊ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Chapter V . How to Light the Stage .
章 V . 如何 到 光 这 阶段 .

第五章 如何照亮舞台。

[ɔɪl] , [gæs][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
Oil , gas and electric light .
油 , 气体 和 电的 光 .

石油、天然气和电灯。

['fʊtlaɪts] , ['saɪdlaɪts] , [rɪf'lektəz] .
Footlights , Sidelights , Reflectors .
脚灯 , 侧灯 , 反射器 .

脚灯、侧灯、反光板。

[haʊ] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
How to darken the stage , etc .
如何 到 变暗 这 阶段 , ETC .

如何调暗舞台灯光等等。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . [steɪdʒ] [ɪ'fekts] .
Chapter VI . Stage Effects .
章 六年级 . 阶段 效果 .

第六章 舞台效果。

[wɪnd] , [reɪn] , ['θʌndər] , ['breɪkɪŋ] [glæs] , ['fɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [snoʊ] , ['wɔːtər] , [weɪvz] , [kæ'skeɪdz]
Wind , Rain , Thunder , Breaking Glass , Falling Buildings , Snow , Water , Waves , Cascades
风 , 雨 , 雷 , 打破 玻璃 , 坠落 建筑物 , 雪 , 水 , 波浪 , 瀑布
, ['pæsɪŋ] [treɪnz] ,
, Passing Trains ,
, 通过 火车 ,

风、雨、雷、玻璃破碎、建筑物倒塌、雪、水、波浪、瀑布、驶过的火车

['laɪtnɪŋ] , [tʃaɪmz] , [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , [ʃɑːts] .
Lightning , Chimes , Sound of Horses ' Hoofs , Shots .
闪电 , 编钟 , 声音 的 马匹 - 蹄子 , 镜头 .

闪电、钟声、马蹄声、枪声。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[siːn] ['peɪntɪŋ] .
Scene Painting .
场景 绘画 .

场景绘画。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpərti][mæn] .
A Word to the Property Man .
一个 单词 到 这 财产 男人 .

致房产经纪人的一句话。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] .
To the Stage Manager .
到 这 阶段 经理 .

致舞台监督。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .
Chapter X . The Business Manager .
章 X . 这 商业 经理 .

第十章 业务经理

[ə'dres] ['ɔːrdərz]
Address Orders
地址 订单

地址订单

[tuː; tə]
to
到

到

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE DRAMATIC PUBLISHING COMPANY
这 戏剧性 出版 公司

戏剧出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] [[wʌn]]
CHICAGO , ILLINOIS [1]
芝加哥 , 伊利诺伊州 [1]

伊利诺伊州芝加哥[1]

[ðə; ði]['væmpaɪər][kæt]
THE VAMPIRE CAT
这 吸血鬼 猫

吸血猫

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt][frʌm; frəm]
A PLAY IN ONE ACT FROM
一个 玩 在 一 行为 从

一部独幕剧

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ledʒənd]
THE JAPANESE LEGEND
这 日本人 传奇

日本传说

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ˌnɑːbəˈʃiːmə] [kæt]
THE **NABESHIMA** **CAT**
这 锅岛 猫

锅岛猫

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [væn] ['ɛtən]
GERARD **VAN** **ETTEN**
杰拉德 VAN 埃滕

杰拉德·范·埃滕

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1918**
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [drə'mætɪk]
THE **DRAMATIC**
这 戏剧性

戏剧性的

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
PUBLISHING **COMPANY**
出版 公司

出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [[ˌtuːˈtuː]]
THE **DRAMATIC** **PUBLISHING** **COMPANY** **[** **2** **]**
这 戏剧性 出版 公司 [2]

戏剧出版社[2]

[kæst] [ʌv; əv] ['kærəktərz]
CAST **OF** **CHARACTERS**
投掷 的 人物

角色列表

[prɪns] [hiː'zen] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˌnɑːbəˈʃiːmə]
Prince **Hizen** **,** **Lord** **of** **Nabeshima**
王子 肥前 , 主 的 锅岛

锅岛主肥前王子

[bʌzən] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələr]
Buzen **,** **his** **chief** **councillor**
富前 , 他的 首席 议员

布岑，他的首席顾问

- , [ə; eɪ] [priːst]
Ruiten **,** **a** **priest**
- , 一个 牧师

瑞腾，一位神父

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['soʊdə] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər]

Ito	Soda	,	a	common	soldier
伊藤	苏打	,	一个	常见的	士兵

伊藤宗田，一名普通士兵

- , [ə; eɪ][meɪd]

Kashiku	,	a	maid
-	,	一个	女佣

卡西库，女仆

[oʊ]['toʊjoʊ] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

O	Toyo	,	wife	of	the	prince
哦	东洋	,	妻子	的	这	王子

王子的妻子大东洋

[taɪm] : [ˌmiːd'iːv(ə)l][dʒə'pæn] .

TIME	:	Medieval	Japan	.
时间	:	中世纪	日本	.

时代：中世纪的日本。

[siːn] :

SCENE	:
场景	:

场景：

[ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][oʊ]['toʊjoʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

The	room	of	O	Toyo	in	the	palace	.
这	房间	的	哦	东洋	在	这	宫殿	.

皇宫中大东洋的房间。

[taɪm] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] : [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [piː] . [em] .

TIME	OF	ACTION	:	Between	10	and	12	p	.	m	.
时间	的	行动	:	之间	-	和	-	p	.	米	.

行动时间：上午10点至中午12点

[noʊt] . — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˌdʒæpə'niːz]['ledʒənd] , [ðə; ði][soʊl]

Note	.	—	According	to	the	old	Japanese	legend	,	the	soul
笔记	.	—	根据	到	这	老的	日本人	传奇	,	这	灵魂

注：根据日本古老的传说，灵魂

[ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][kæn; kən]['entər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . [[θriː]]

of	a	cat	can	enter	a	human	being	.	[	3	]
的	一个	猫	能	进入	一个	人类	存在	.	[	3	]

猫的阴道可以进入人体。[3]

[ðə; ði]['væmpaɪər][kæt]

THE	VAMPIRE	CAT
这	吸血鬼	猫

吸血猫

[siːn] .

Scene	.
场景	.

场景。

[æt; ət][ɑːr] . [ɪz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stiːl] ['mɪrər] , ['tɔɪlət]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

At	R	.	is	a	dressing	table	,	upon	it	a	steel	mirror	,	toilet	articles	,
在	拉	.	是	一个	敷料	桌子	,	之上	它	一个	钢	镜子	,	洗手间	文章	,

R处有一张梳妆台，上面有一面钢镜和一些盥洗用品。

[ænd; ənd] [tuː] ['laɪtɪd] ['kændlz] [wɪð; wɪθ] [ɔːr'neɪt] [ʃeɪdz] .

and	two	lighted	candles	with	ornate	shades	.
和	二	照明	蜡烛	和	华丽	色调	.

还有两支点燃的、带有华丽灯罩的蜡烛。

[ɑːr] . [juː] . [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['ʃoʊdʒi] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [kloʊzd] .

R	.	U	.	a	section	of	shoji	leads	to	another	room	,	this	section	is	now	closed	.
拉	.	U	.	一个	部分	的	障子	线索	到	其他	房间	,	这	部分	是	现在	关闭	.

RU 一扇障子门通向另一个房间，这扇门现在关闭了。

[æt; ət][ɑːr] . [siː] . [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['ʃoʊdʒi][ɪz]['oʊpən] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

At	R	.	C	.	a	large	section	of	shoji	is	open	,	giving	a	view	of	the	garden	.
在	拉	.	C	.	一个	大的	部分	的	障子	是	打开	,	给予	一个	看法	的	这	花园	.

在 RC，很大一部分障子门是敞开的，可以欣赏到花园的景色。

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːr] . [ʌv; əv] [ðɪs] ['entrəns] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃraɪn] [ænd; ənd]['buːdəˌbʊdə] .

To	the	R	.	of	this	entrance	is	a	small	shrine	and	Buddha	.
到	这	拉	.	的	这	入口	是	一个	小的	神社	和	佛	.

入口右侧有一座小佛龛和一尊佛像。

[æt; ət][el] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæt][ænd; ənd] [hed] [rest] .

At	L	.	of	the	room	is	a	sleeping	mat	and	head	rest	.
在	L	.	的	这	房间	是	一个	睡眠	垫	和	头	休息	.

房间左侧放着睡垫和头枕。

[baɪ][ðə; ði] [hed] [rest][ə; eɪ]['læntərn] , [naʊ] [ʌn'laɪtɪd] .

By	the	head	rest	a	lantern	,	now	unlighted	.
经过	这	头	休息	一个	灯笼	,	现在	未点亮	.

床头靠背旁放着一盏灯笼，现在没点亮。

[daʊn] [el] . [ɪz][æn; ən]['oʊpən]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['ʃoʊdʒi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'pɑːrtmənts] .

Down	L	.	is	an	open	section	of	shoji	leading	to	the	Prince's	apartments	.
向下	L	.	是	一个	打开	部分	的	障子	领导	到	这	王子的	公寓	.

左下方是一段通往王子寓所的开放式障子门。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] [skriːn] .

Just	above	it	stands	a	screen	.
只是	多于	它	站立	一个	屏幕	.

它上方是一块屏幕。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːr] . [siː] . ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

As	the	curtain	rises	the	Prince	is	standing	R	.	C	.	looking	out	into	the	garden	.
作为	这	窗帘	上升	这	王子	是	常设	拉	.	C	.	寻找	出去	进入	这	花园	.

幕布拉开时，王子站在舞台中央，眺望着花园。

- [ɪz] [daʊn] [ɑːr] . [ænd; ənd] [bʌzən] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Ruiten	is	down	R	.	and	Buzen	slightly	above	him	.
-	是	向下	拉	.	和	富前	轻微地	多于	他	.

瑞腾在R.下方，布赞略高于他。

[bʌzən] [krɔsiz] [el] .

Buzen	crosses	L	.
富前	十字架	L	.

布岑与L.

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[[kʌmz] [daʊn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [bʌzən] .]

[	Comes	down	between	Ruiten	and	Buzen	.	]
[	来	向下	之间	-	和	富前	.	]

[落在Ruiten和Buzen之间。]

['set(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tə'naɪt]

Settle	for	me	tonight
定居	为了	我	今晚

今晚就让我安顿下来吧

[maɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd][maɪ] [fɪrz] —
My sicknesses and my fears —
我的 疾病 和 我的 恐惧 —

我的疾病和我的恐惧——

[[tuː; tə] [bʌzən] .]
[To Buzen .]
[到 富前 .]

[对布森。]

['set(ə)l][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Settle them for me ,
定居 他们 为了 我 ,

帮我解决这些问题。

[sɜːr] [bʌzən] , ['kaʊnsələr] ['kræfti] .
Sir Buzen , councillor crafty .
先生 富前 , 议员 狡猾 .

布岑爵士，狡猾的议员。

[[tuː; tə] - .]
[To Ruiten .]
[到 - .]

[致瑞天。]

['set(ə)l][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Settle them for me ,
定居 他们 为了 我 ,

帮我解决这些问题。

[priːst] - , [ðə; ði] ['prerfəl] .
Priest Ruiten , the prayerful .
牧师 - , 这 虔诚的 .

虔诚的鲁伊滕神父。

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ['traɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [weɪz]
So are we trying in all ways
所以 是 我们 尝试 在 全部 方式

所以，我们是否在各方面都尽力了?

[ðaɪ] [peɪn][tuː; tə] [rɪ'liːv]
Thy pain to relieve
你的 疼痛 到 缓解

减轻你的痛苦

[jet] [nɔːt] [siːmz] [ə'veilɪŋ] .
Yet nought seems availing .
然而 零 似乎 利用 .

然而，一切似乎都无济于事。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[ræk] [ɪz][maɪ]['bɑːdi]
Wracked is my body
饱受摧残 是 我的 身体

我的身体饱受折磨

[wɪð; wɪθ] ['tɔ:tʃəz] [ʌn'endɪŋ]
With **tortures** **unending**
和 酷刑 无尽的

酷刑永无止境

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz]
Born **of** **the** **dreams**
出生 的 这 梦境

源于梦想

[ðæt] [ɑ:r; ər]['sɜ:rdʒɪŋ] [fər'evər]
That **are** **surging** **forever**
那 是 滔滔 永远

它们永远都在涌动

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd]
Backward **and** **forward**
落后 和 向前

向后和向前

[θru:] [maɪ] [breɪn] , ['wɪri] .
Thru **my** **brain** **,** **weary** **.**
通过 我的 脑 , 厌倦 .

疲惫的思绪飘忽不定。

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dɔ:r] [el] .] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [bed] [i:tʃ] [naɪt]
[**Indicating** **door** **L** **.** **]** **Around** **thy** **bed** **each** **night**
[表明 门 L .] 大约 你的 床 每个 夜晚

[指向左侧的门。] 每晚在你床边

[hæv; həv][aɪ] [pleɪst] [ðaɪ]['sæmuraɪ]
Have **I** **placed** **thy** **samurai**
有 我 放置 你的 武士

我是否已将你的武士安置于此?

[ɪn] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd]
In **number** **one** **hundred**
在 数字 一 百

一百

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðaɪ] [sli:p] —
To **guard** **thy** **sleep** **—**
到 警卫 你的 睡觉 —

守护你的睡眠——

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

['zeləsli] [hæv; həv][aɪ] [preɪd] [[fɔ:r]]
Zealously **have** **I** **prayed** **[** **4** **]**
热忱地 有 我 祈祷 [4]

我热切地祈祷[4]

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [kɔ:ld] " ['mi:joʊ][ɪn] ,
In **the** **temple** **called** **"** **Miyo** **In** **,**
在 这 寺庙 称为 " miyo 在 ,

在名为"Miyo In"的寺庙里,

" [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz]
" **And** **during** **the** **night** **hours**
" 和 期间 这 夜晚 小时

“在夜间……”

[hæv; həv] [nelt] [æt; ət] [ðaɪ] [haʊs] [ʃraɪn]
Have **knelt** **at** **thy** **house** **shrine**
有 跪下 在 你的 房子 神社

我已跪拜于你家的神龛前

[preɪɪŋ] [tuː; tə]['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Praying **to** **Buddha** **,** **the** **lord** **of** **the** **world** **.**
祈祷 到 佛 , 这 主 的 这 世界 .

向世界之主佛陀祈祷。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[jet] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [slept]
Yet **have** **I** **not** **slept**
然而 有 我 不是 睡着了

但我难道还没睡着吗?

[ɪn'taɪərli] [ʌn'tɔːrtʃərd] .
Entirely **untortured** **.**
完全 未受酷刑 .

完全没有遭受酷刑。

[sloʊ] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [prerz]
Slow **are** **thy** **prayers**
慢的 是 你的 祈祷

你的祷告太慢了

[ɪn] [fruːt] ['berɪŋ] .
In **fruit** **bearing** **.**
在 水果 轴承 .

处于结果期。

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

[sloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] —
Slow **because** **contending** **with** **evil** **—**
慢的 因为 争吵 和 邪恶的 —

缓慢是因为与邪恶作斗争——

[[ə'proʊtʃɪz] [prɪns] .]
[**Approaches** **Prince** **.** **]**
[方法 王子 .]

[走向王子。]

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][ɪn][fɔːrm][streɪndʒ][ænd; ənd]['sʌt(ə)l] .
With **evil** **in** **form** **strange** **and** **subtle** **.**
和 邪恶的 在 形式 奇怪的 和 微妙的 .

邪恶的形式诡异而隐蔽。

['oʊvər] [ðɪs] [haʊs] [hæŋz] [ə; eɪ]['spɪrɪt]
Over **this** **house** **hangs** **a** **spirit**
超过 这 房子 悬挂 一个 精神

这栋房子上空悬挂着一个幽灵

[nɛə] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] ['ɔ:lweɪz][fɔ:r; fər]['daɪər] [di:dz] .
Ne'er resting and ready always for dire deeds .
从未 休息 和 准备好 总是 为了 可怕的 契约 .

永不停歇，时刻准备着执行艰巨任务。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] — [bʌt; bət] [wʌt] ?
Such a spirit there must be — but what ?
这样的 一个 精神 那里 必须 是 — 但 什么 ?

这种精神必然存在——但究竟是什么呢?

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

['i:v(ə)l] [teɪks] ['meni] [fɔ:rmz][bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]
Evil takes many forms but the form of a cat
邪恶的 需要 许多 表格 但 这 形式 的 一个 猫

邪恶有很多种形式，但猫的形象尤其如此。

[ɪz] ['feɪvərd] [baɪ] ['meni] ['dɛvəlz] .
Is favored by many devils .
是 受青睐 经过 许多 魔鬼 .

深受许多魔鬼的喜爱。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[['stɑ:rtld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .]
[Startled , the others watch him closely .]
[惊慌 , 这 其他的 手表 他 密切 .]

其他人吓了一跳，紧紧地盯着他。

[ə; eɪ][kæt] — [aɪ] , ['tru:li]
A cat — aye , truly
一个 猫 — 是的 , 真的

一只猫——没错，的确如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][kæt] [stɔ:kt] [hɪr]
And if a cat stalked here
和 如果 一个 猫 跟踪 这里

如果一只猫潜伏在这里

[ðæt] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst][wi:; wi] [kɪl] .
That evil thing must we kill .
那 邪恶的 事物 必须 我们 杀 .

我们必须消灭那个邪恶的东西。

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['paʊər] [mə'lɪgnənt]
Yet such is their power malignant
然而 这样的 是 他们的 力量 恶性

然而，这就是他们邪恶的力量。

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][kæts] —

That	they	take	other	forms	than	the	forms	of	cats	—
那	他们	拿	其他	表格	比	这	表格	的	猫	—

它们呈现出猫以外的其他形态——

['i:v(ə)n]['hju:mən][fɔ:rmz] .

Even	human	forms	.
甚至	人类	表格	.

甚至包括人类形态。

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[hɑ:] ! — [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['vɪzɪts][ˌem 'i:] ?

Ha	!	—	And	the	spirit	that	visits	me	?
哈	!	—	和	这	精神	那	访问	我	?

哈！——那拜访我的幽灵呢?

['meihæp] [ðæt] —

Mayhap	that	—
或许	那	—

或许——

['oʊnli] [twaɪs] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts]['vɪzɪt] .

Only	twice	hath	it	failed	of	its	visit	.
仅有的	两次	有	它	失败的	的	它是	访问	.

它只来过两次，却未能成行。

[bʌzən] .

Buzen	.
富前	.

布岑。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔ:st]['vɪzɪts] , [wen] ?

And	those	lost	visits	,	when	?
和	那些	丢失的	访问	,	什么时候	?

那些错过的探访，又是什么时候发生的呢?

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[ðə; ði][læst] [tu:] [naɪts] .

The	last	two	nights	.
这	最后的	二	夜晚	.

过去两晚。

[bʌzən] .

Buzen	.
富前	.

布岑。

[['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd] .]

[	Swelling	with	pride	.	]
[	肿胀	和	自豪	.	]

[满心自豪。]

[ðen] , [oʊ] [prɪns] , [ðə; ði] [kjʊr] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .

Then	,	oh	Prince	,	the	cure	may	be	found	.
然后	,	哦	王子	,	这	治愈	可能	是	成立	.

那么，哦，王子，或许就能找到治愈的方法了。

['betər] [ðæn; ðən] [prerz] [ɪz][ðə; ði] [kjʊr] [['aɪɪŋ] - .]
Better than prayers is the cure [Eyeing Ruiten .]
更好的 比 祈祷 是 这 治愈 [觊觎 - .]

比祈祷更好的办法是治愈[注视瑞腾]。

[fɔːr; fər] [prerz] [hæv; həv][nɑːt] [ɪrz] — [hæv; həv][nɑːt] [aɪz] —
For prayers have not ears — have not eyes —
为了 祈祷 有 不是 耳朵 — 有 不是 眼睛 —

因为祷告没有耳朵，也没有眼睛。

[hæv; həv][nɑːt] ['wɛpənz] — ['betər] [ðæn; ðən] [prerz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
Have not weapons — better than prayers is it .
有 不是 武器 — 更好的 比 祈祷 是 它 .

不要拥有武器——这比祈祷更好。

[prɪns] . [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kjʊr] .
Prince . Tell me this cure .
王子 . 告诉 我 这 治愈 .

王子。告诉我这是什么药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grʌdʒd] , [sɜːr] [priːst] ?
It is grudged , Sir Priest ?
它 是 心怀怨恨 , 先生 牧师 ?

这是心怀怨恨吗，普里斯特先生?

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[['bəuiŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [grʌdʒd] .
A cure for my lord could not be grudged .
一个 治愈 为了 我的 主 可以 不是 是 心怀怨恨 .

任何人都不能吝惜为我的主人寻求治疗。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[wel] ['spoʊkən] .
Well spoken .
出色地 说 .

口才很好。

[seɪ] [ɑːn] , [sɜːr] [bʌzən] .
Say on , Sir Buzen .
说 在 , 先生 富前 .

请继续，布岑爵士。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][beg] ['klemənsi]
First I must beg clemency
第一的 我 必须 求 宽恕

首先我必须请求宽恕

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['hʌndrəd] ['sæmuraɪ]
For **thy** **hundred** **samurai**
为了 你的 百 武士

为了你的一百名武士

[fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] , [jet] — [[faɪv]]
For **faithful** **they** **are** **to** **the** **bone** **,** **yet** **—** **[** **5** **]**
为了 忠实 他们 是 到 这 骨 , 然而 — [5]

他们忠心耿耿，然而——[5]

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[jet] ?
Yet **?**
然而 ?

然而?

[waɪ] ['klemənsi] ?
Why **clemency** **?**
为什么 宽恕 ?

为何要赦免?

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[ɑːn] [gɑːrd] , [ðeɪ] [slept] .
On **guard** **,** **they** **slept** **.**
在 警卫 , 他们 睡着了 .

他们边警戒边睡觉。

[prɪns] . [slept] ?
Prince **.** **Slept** **?**
王子 . 睡着了 ?

王子睡着了吗?

[bʌzən] . [aɪ] .
Buzen **.** **Aye** **.**
富前 . 是的 .

布岑。是的。

['saʊndli] [æz; əz] [ðoʊ] [diːp] [ɪn] ['sɑːki] .
Soundly **as** **though** **deep** **in** **saki** **.**
稳固地 作为 尽管 深的 在 清酒 .

听起来像是喝了清酒一样。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[ænd; ənd] [nʌn] [raʊzd] ?
And **none** **roused** **?**
和 没有任何 唤醒 ?

竟然无人觉醒?

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ded]
They were as dead
他们 是 作为 死的

他们如同死人一般

[frʌm; frəm] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ten]
From shortly after the hour of ten
从 不久 后 这 小时 的 十

从十点刚过不久开始。

[ʌn'tɪl] ['dɔːnɪŋ] .
Until dawning .
直到 黎明 .

直到黎明。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept]
Awakening they knew they had slept
唤醒 他们 知道 他们 有 睡着了

醒来后他们才知道自己睡着了。

[jet] [nuː] [nɑːt] [wen] [ðə; ði] ['pɑːpi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
Yet knew not when the poppy was thrown in their eyes .
然而 知道 不是 什么时候 这 罂粟 曾是 抛掷 在 他们的 眼睛 .

然而，他们却浑然不知罂粟花何时已飞入他们的眼中。

['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn][mæn] [nʌn] [nuː]
Even as one man none knew
甚至 作为 一 男人 没有任何 知道

即使是一个人，也无人知晓

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [diːp] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
And were deep amazed and full of shame .
和 是 深的 惊叹 和 满的 的 耻辱 .

我们既感到无比震惊，又感到无比羞愧。

[iːtʃ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Each night it was the same .
每个 夜晚 它 曾是 这 相同的 .

每晚都是一样。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[['æŋgrəli] .]
[Angrily .]
[愤怒地 .]

[愤怒地]

[soʊ] , [ðeɪ] [slept] .
So , they slept .
所以 , 他们 睡着了 .

于是，他们睡着了。

[waɪl] [aɪ] , [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] ,
While I , on my couch ,
尽管 我 , 在 我的 长椅 ,

当我躺在沙发上时，

[θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [raɪðd] —
Through **the** **hours** **writhed** **—**
通过 这 小时 扭动 —

在辗转反侧的几个小时里——

[raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] —
Writhed **and** **twisted** **—**
扭动 和 扭曲 —

扭动、扭曲——

['wiːkənɪŋ] ['evər] —
Weakening **ever** **—**
减弱 曾经 —

越来越弱——

[nɑːt] [sliːp] , [jet] ['driːmiŋ] —
Not **sleep** **,** **yet** **dreaming** **—**
不是 睡觉 , 然而 做梦 —

并非入睡，而是在做梦——

[oʊ] , ['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] .
Oh **,** **horrible** **dreams** **.**
哦 , 可怕 梦境 .

哦，可怕的噩梦。

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

[ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] ?
Of **what** **were** **these** **horrible** **dreams** **?**
的 什么 是 这些 可怕 梦境 ?

这些可怕的梦境究竟是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌbstəns] ?
What **was** **their** **substance** **?**
什么 曾是 他们的 物质 ?

它们是什么物质?

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[['mɪstəˌfaɪd][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .]
[**Mystified** **at** **the** **memory** **.** **]**
[困惑 在 这 记忆 .]

[对这段记忆感到困惑。]

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][sɔːft] ['stiːlɪŋ] —
There **would** **come** **a** **soft** **stealing** **—**
那里 会 来 一个 柔软的 偷窃 —

会有一场悄无声息的偷窃——

[æz; əz][ʌv; əv] ['dreɪpəriːz] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
As **of** **draperies** **hushed** **and** **lifted**
作为 的 窗帘 静静地 和 抬起

窗帘悄然拉开

[fɔːr; fər] ['saɪləns] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ;
For **silence** **in** **walking** **;**
为了 沉默 在 步行 ;

行走时保持安静;

[laɪk] [sɔːft] , ['sɪlkən] ['dreɪpəriːz]
Like soft , silken draperies
喜欢 柔软的 , 丝 窗帘

像柔软的丝绸窗帘

[ræpt] [ə'baʊt] ['stelθi] [lɪmz] .
Wrapped about stealthy limbs .
包装 关于 隐秘的 四肢 .

缠绕在隐秘的肢体上。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [kloʊðd] [fɔːr; fər] [sliːp]
Then a shape clothed for sleep
然后 一个 形状 穿着衣服 为了 睡觉

然后，一个穿着睡衣的身影出现了。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kloʊðd] —
As women are clothed —
作为 女性 是 穿着衣服 —

就像女人穿衣服一样——

['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [veɪg] [ɪn] ['muːvmənt] ,
Sinuous and vague in movement ,
蜿蜒 和 模糊的 在 移动 ,

动作蜿蜒而模糊，

[ðen] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm] ['sloʊli] —
Then taking form slowly —
然后 采取 形式 缓慢地 —

然后慢慢成形——

[ðə; ði][fɔːrm] — [ə; eɪ][laɪ] ! — [ə; eɪ][laɪ] !
The form — a lie ! — a lie !
这 形式 — 一个 说谎 ! — 一个 说谎 !

表格——是谎言！——是谎言！

[['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][goʊz][ˌʌp'steɪdʒ] .]
[Covers his face and goes upstage .]
[封面 他的 脸 和 去 抢戏 .]

[他捂着脸，走到舞台后方。]

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[ðə; ði][fɔːrm] ?
The form ?
这 形式 ?

表格?

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[[tɜːrnz] .]
[Turns .]
[转弯 .]

[转身。]

[oʊ]['toʊjoʊ] !
O Toyo !
哦 东洋 !

东洋啊！

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[['rʌbɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .]
[Rubbing their hands .]
[擦 他们的 双手 .]

（搓着手）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[[kʌmz] [daʊn] [ɑːr] . , - [ænd; ənd] [bʌzən] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][el] .] [[sɪks]]
[Comes down R . , Ruiten and Buzen are together a little L .] [6]
[来 向下 拉 . , - 和 富前 是 一起 一个 小的 L .] [6]

[R.下来，Ruiten和Buzen在一起，稍微偏左。][6]

[keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] —
Came she to me —
来 她 到 我 —

她来到我身边——

[liːnd] [ɔː(r)][ˌem 'iː] —
Leaned o'er me —
倾斜 超过 我 —

他俯身靠近我——

[kə'rest] [ˌem 'iː]
Caressed me
被爱抚 我

抚摸我

[jet] [suːðd] [nɑːt] .
Yet soothed not .
然而 舒缓 不是 .

然而并未得到安抚。

[hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][maɪn] —
Her lips to mine —
她 嘴唇 到 矿 —

她的唇贴上了我的唇——

[hɜːr; hər][lɪps][bʌt; bət][nɑːt] [swiːt] .
Her lips but not sweet .
她 嘴唇 但 不是 甜的 .

她的嘴唇，但并不甜。

[ðen] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [θroʊt]
Then here on my throat
然后 这里 在 我的 喉

然后，就在我的喉咙这里。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [pleɪs] [ðem; ðəm]
Would she place them
会 她 地方 他们

她会把它们放在哪里吗?

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] ['smʌðər] —
And all my life seemed to smother —
和 全部 我的 生活 似乎 到 窒息 —

我的一生似乎都被窒息感笼罩着——

[aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [floʊd] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd]
Out of me flowed the life - blood
出去 的 我 流动 这 生活 - 血

生命之血从我体内流出

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [striːm]
In a deep stream
在 一个 深的 溪流

在一条深溪中

[laɪk] [ə; eɪ][taɪd]
Like a tide
喜欢 一个 潮

像潮水

[fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,
Forced by the gods ,
强制 经过 这 神 ,

受神明胁迫,

[ə'genst] [ɪts] [wɪl] ,
Against its will ,
反对 它是 将要 ,

违背其意愿,

[tuː; tə] [floʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jet] ['fɑːrðər] .
To flow far away and yet farther .
到 流动 远的 离开 和 然而 更远 .

流向远方,越流越远。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[soʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['væmpaɪər]
So does a vampire
所以 做 一个 吸血鬼

吸血鬼也是如此。

['sʌkɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪktɪm]
Sucking her victim
吸吮 她 受害者

吸吮她的受害者

[drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Draw from him
画 从 他

从他身上汲取灵感

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæroʊ] .
His blood and his marrow .
他的 血 和 他的 骨髓 .

他的血液和骨髓。

[prɪns] . [gɑːrd] [ðaɪ] [wɜːrdz] ! —
Prince . Guard thy words ! —
王子 . 警卫 你的 字 ! —

王子，谨言慎行!

[æz; əz] [maɪ] [streŋθ] [ebd]
As my strength ebbed
作为 我的 力量 退潮

随着我的体力逐渐衰弱

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk]
She drew back
她 画 后退

她退缩了

[red] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
Red - lipped and smiling ,
红色的 - 嘴唇 和 微笑 ,

红唇微笑

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
Smiling and laughing
微笑 和 笑

微笑和大笑

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
Though her laughter was silent .
尽管 她 笑声 曾是 沉默的 .

虽然她的笑声是无声的。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['ʃɪmər]
Then with a final shimmer
然后 和 一个 最终的 闪烁

最后，带着一丝微光。

[ʌv; əv] ['saɪlənt] [sɪlks] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] —
Of silent silks she vanished —
的 沉默的 帛 她 消失了 —

她像无声的丝绸般消失了——

[soʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
So was it done .
所以 曾是 它 完毕 .

事情就这样结束了。

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[soʊ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [driːm] ?
So always the dream ?
所以 总是 这 梦 ?

所以，这始终是梦想吗?

[ɪf] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .
If dream it were .
如果 梦 它 是 .

如果那是一场梦。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[ðə; ði] [driːm] — [aɪ] [θɪŋk] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] —

The	dream	—	I	think	yet	it	was	a	dream	—
这	梦	—	我	思考	然而	它	曾是	一个	梦	—

那个梦——我想，那应该只是个梦——

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] .

So	was	it	always	.
所以	曾是	它	总是	.

一直都是这样。

[bʌzən] .

Buzen	.
富前	.

布岑。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [tuː] [naɪts] ?

But	the	last	two	nights	?
但	这	最后的	二	夜晚	?

但最近两晚呢?

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[keɪm] [ʃiː; ʃi][æz; əz]['juːʒuəl]

Came	she	as	usual
来	她	作为	通常

她像往常一样来了。

['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr]

Flowing	over	the	floor
流动	超过	这	地面

流过地板

[laɪk] [ə; eɪ]['spektər] [ɛn'roʊbd]

Like	a	spectre	enrobed
喜欢	一个	幽灵	披肩

如同披着斗篷的幽灵

[ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] .

And	beautified	.
和	美化	.

而且更漂亮了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ɔː(r)] [ˌem 'iː]

But	as	she	bent	o'er	me
但	作为	她	弯曲	超过	我

但当她俯身靠近我时

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld]

She	paused	as	if	startled
她	暂停	作为	如果	惊慌

她顿了顿，似乎受到了惊吓。

[ænd; ənd] , ['sloʊli] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] , [['sɛvən]]

And	,	slowly	gazing	about	,	[	7	]
和	,	缓慢地	凝视	关于	,	[	7	]

然后，慢慢地环顾四周[7]

[tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Turned	and	was	gone	.
转向	和	曾是	已消失	.

转身就走了。

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]
Last **night** **she** **paused**
最后的 夜晚 她 暂停

昨晚她停顿了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]
As **if** **speaking** **to** **someone**
作为 如果 请讲 到 某人

仿佛在和某人说话

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .
Though **I** **could** **see** **no** **one** **.**
尽管 我 可以 看 不 一 .

虽然我一个人也没看到。

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɜːrnɪŋ] ?
But **the** **cause** **of** **her** **turning** **?**
但 这 原因 的 她 转弯 ?

但她转变的原因是什么呢?

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

[tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] —
Turned **she** **startled** **—**
转向 她 惊慌 —

她猛地转过身——

[tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] —
Turned **she** **slowly** **—**
转向 她 缓慢地 —

她缓缓转过身——

[tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndrɪŋli] ?
Turned **she** **wonderingly** **?**
转向 她 惊奇地 ?

她疑惑地转过身来?

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt]
Slowly **,** **as** **if** **she** **felt**
缓慢地 , 作为 如果 她 毛毡

慢慢地，仿佛她感觉到了

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prez(ə)ns] .
A **strange** **presence** **.**
一个 奇怪的 在场 .

一种奇异的存在。

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

[fɪrd] [ʃiː; ʃi] ?
Feared **she** **?**
害怕 她 ?

她害怕吗?

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] .
She **left** **me** **.**
她 左边 我 .

她离开了我。

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [ɔːr] [kɑːm] ?
But **trembling** **or** **calm** **?**
但 发抖 或者 冷静的 ?

但究竟是颤抖还是平静?

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

['kɑːmli] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [heitid]
Calmly **,** **as** **from** **a** **thing** **hated**
平静地 , 作为 从 一个 事物 憎恨

平静地，如同面对一件令人憎恶的事情

[ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]
And **more** **powerful** **than** **she**
和 更多的 强大的 比 她

而且比她更强大

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [raʊz] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .
Whom **she** **would** **not** **rouse** **to** **action** **.**
谁 她 会 不是 唤醒 到 行动 .

她无法唤起他们的行动。

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .]
[**Rubbing** **his** **hands** **.** **]**
[擦 他的 双手 .]

(搓着手)

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[wʌt] [ɪz] [gʊd] ?
What is good ?
什么 是 好的 ?

什么是好的?

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ʌv; əv] .
That which thou speakest of .
那 哪个 你 演讲者 的 .

你所谈论的那件事。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[haʊ] [soʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[[kʌmz] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prɪns] .]
[Comes forward towards the Prince .]
[来 向前 向 这 王子 .]

[走向王子。]

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['hʌmbli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] —
It proves that I have humbly succeeded —
它 证明 那 我 有 谦卑地 成功了 —

这证明我谦逊地取得了成功——

[['grʌdʒɪŋli] .]
[Grudgingly .]
[勉强 .]

[勉强。]

[θruː] [ðə; ði][help][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , - [tɪz] [truː] —
Through the help of another , ' tis true —
通过 这 帮助 的 其他 , - 的 真的 —

在他人的帮助下，这的确如此——

[bʌt; bət] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][lɔːrd]['ɑːnərəb(ə)l] [help] .
But yet succeeded in bringing my lord honorable help .
但 然而 成功了 在 带来 我的 主 光荣的 帮助 .

但他最终还是成功地为我的主人带来了宝贵的帮助。

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
Indeed it is so .
的确 它 是 所以 .

确实如此。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[seɪ] [ɑːn] , ['veri] [waɪz] ['kaʊnsələr] .
Say on , very wise councillor .
说 在 , 非常 明智的 议员 .

请继续，这位议员很有智慧。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[['pʌfɪŋ] [ʌp] .]
[Puffing up .]
[抽气 向上 .]

[膨胀]

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [fɪt]
Without more words than are fit
没有 更多的 字 比 是 合身

无需赘言，言简意赅。

[ðɪs] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjʊr] .
This then is the way of the cure .
这 然后 是 这 方式 的 这 治愈 .

这就是治愈之道。

[wen] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðaɪn] ['ɪlnəs] ['rævɪdʒd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ðiː]
When long had thine illness ravaged and worn thee
什么时候 长的 有 你的 疾病 饱受蹂躏 和 磨损 你

当你的疾病长久地折磨着你，使你疲惫不堪时

[ænd; ənd] ['meni] [naɪts] [hæd; həd] [juː; jʊ] [tɔːst] [baɪ] [wɪrd] ['vɪʒənz] [ɪn'θrɔːld] ,
And many nights had you tossed by weird visions enthralled ,
和 许多 夜晚 有 你 抛掷 经过 诡异的 愿景 着迷 ,

许多个夜晚，你都被奇异的幻象所吸引，辗转反侧。

[noʊ] ['kjʊrz] [ə'fektɪŋ] , [noʊ] [prerz] [ə'veilɪŋ] [ðiː] [[glɑːnsiz] [æt; ət] - .]
No cures affecting , no prayers availing thee [Glances at Ruiten .]
不 治愈 影响 , 不 祈祷 利用 你 [眼神 在 - .]

任何疗法都无效，任何祈祷都无济于事。[瞥了一眼瑞腾。]

[ðen] - [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [waɪz] [wʌnz] —
Then councilled I with thy wise ones —
然后 - 我 和 你的 明智的 一个 —

于是我与你的智者们商议——

[ænd; ənd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [priːst] - —
And , too , with Priest Ruiten —
和 , 也 , 和 牧师 - —

还有，还有鲁伊滕神父——

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[aɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [fɜːrst] ,
I , you should name first ,
我 , 你 应该 姓名 第一的 ,

我，你应该先说出名字，

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [prerz] [jʊr; jər] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz] [nɔːt] .

For	**without**	**my**	**prayers**	**your**	**wisdom**	**was**	**nought**	**.**
为了	没有	我的	祈祷	你的	智慧	曾是	零	.

若非我的祈祷，你的智慧便毫无意义。

[bʌzən] .

Buzen	**.**
富前	.

布岑。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈbriːfli] .

To	**continue**	**briefly**	**.**
到	继续	简要地	.

简要继续。

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [təˈgeðər] [brɔːt] [noʊ] [səˈluːʃ(ə)n] —

All	**our**	**heads**	**together**	**brought**	**no**	**solution**	**—**
全部	我们的	头部	一起	带来	不	解决方案	—

我们集思广益，却也想不出解决办法——

[prɪns] .

Prince	**.**
王子	.

王子。

[truː] , [truː] . [[eɪt]]

True	**,**	**true**	**.**	**[**	**8**	**]**
真的	,	真的	.	[	8	]

没错，没错。[8]

[bʌzən] .

Buzen	**.**
富前	.

布岑。

[[ˈbəuiŋ] .] [ˈhʌmbli] [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ] [hed]

[	**Bowing**	**.**	**]**	**Humbly**	**I**	**acknowledge**	**my**	**head**
[	鞠躬	.	]	谦卑地	我	承认	我的	头

[鞠躬] 我谦卑地向我的头致敬

[ˈempti] [ænd; ənd] [ˈbreɪnləs] .

Empty	**and**	**brainless**	**.**
空的	和	没脑子	.

空洞无脑。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈidiəts] [lɪps]

Yet	**even**	**from**	**idiots**	**lips**
然而	甚至	从	白痴	嘴唇

即使是出自傻瓜之口

[ˈwɪzdəm] [ɔːft] [fɔːlz] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

Wisdom	**oft**	**falls**	**unexpected**
智慧	经常	瀑布	意外

智慧往往出乎意料地降临。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] .

And	**therefore**	**more**	**wonderful**	**.**
和	所以	更多的	精彩的	.

因此也更加美好。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [oʊld] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

Now	**it**	**is**	**told**	**in**	**old**	**tales**
现在	它	是	讲述	在	老的	故事

现在，这个故事只在古老的传说中流传。

[ʌv; əv] [haʊ] - [met] —
Of **how** **Iyaiyasu** **met** **—**
的 如何 - 遇见 —

关于家康的相遇——

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

[ʃɔːrt] , [əˈbrʌpt] [ɪz] [ðaɪ] [teɪl] .
Short **,** **abrupt** **is** **thy** **tale** **.**
短的 , 突然 是 你的 故事 .

你的故事简短而突然。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[ðə; ði] [kjʊr] , [sɜːr] [bʌzən] ,
The **cure** **,** **Sir** **Buzen** **,**
这 治愈 , 先生 富前 ,

布岑爵士，治愈方法

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈpaːsiz] .
The **hour** **passes** **.**
这 小时 通过 .

时间一分一秒地过去了。

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[[ˈbəuiŋ] .]
[**Bowing** **.** **]**
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[aɪ] [kreɪv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈliːniənsi] .
I **crave** **honorable** **leniency** **.**
我 渴望 光荣的 宽大 .

我渴望得到合情合理的宽恕。

[tuː; tə] [biː; bi] [briːf] —
To **be** **brief** **—**
到 是 简短的 —

简而言之——

[prɪns] . [aɪ] , [briːf] .
Prince **.** **Aye** **,** **brief** **.**
王子 . 是的 , 简短的 .

王子。是的，简短。

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt]
Discouraged **and** **sick** **at** **heart**
灰心 和 生病的 在 心

沮丧，心痛

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [lɔːrd] ,

At	the	sufferings	of	my	great	lord	,
在	这	苦难	的	我的	伟大的	主	,

在我伟大的君主遭受苦难之际，

[aɪ][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm]

I	was	retiring	to	my	room
我	曾是	退休	到	我的	房间

我正准备回房间休息。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

By	way	of	the	garden
经过	方式	的	这	花园

穿过花园

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .

And	the	hour	was	the	Hour	of	the	Fox	.
和	这	小时	曾是	这	小时	的	这	狐狸	.

而此时正是狐狸出没的时刻。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl]

I	heard	a	splashing	in	the	pool
我	听到	一个	溅起水花	在	这	水池

我听到泳池里传来水花声。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr]

And	drawing	near
和	绘画	靠近

越来越近

[sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['wɑːʃɪŋ] .

Saw	a	young	soldier	washing	.
锯	一个	年轻的	士兵	洗涤	.

看到一个年轻士兵在洗澡。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] ,

I	spoke	to	him	asking	,
我	辐	到	他	问	,

我问他：

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? "

"	Who	art	thou	?	"
"	WHO	艺术	你	?	"

你是谁?

" [rɪ'teɪnər] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ˌnɑːbə'ʃiːmə] ,

"	Retainer	to	my	Lord	Nabeshima	,
"	预付金	到	我的	主	锅岛	,

“我主锅岛大人的侍从，

[prɪns] [ʌv; əv][hiː'zen] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

Prince	of	Hizen	,	"	he	answered	.
王子	的	肥前	,	"	他	回答	.

“肥前公子，”他回答道。

[ðen] [tɔːkt] [aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then	talked	I	with	him	.
然后	谈话	我	和	他	.

然后我和他交谈了。

[ʌv; əv][ðaɪ] ['sɪknəs]

Of	thy	sickness
的	你的	疾病

你的疾病

[wiː; wi] [tɔːkt] .

We	talked	.
我们	谈话	.

我们交谈过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈsæmɝˌaɪz] [ˈsliːpɪŋ] .

And	he	was	ashamed	of	thy	samurai's	sleeping	.
和	他	曾是	羞愧	的	你的	武士的	睡眠	.

他为你的武士沉睡而感到羞愧。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðaɪ] [sliːp]

He	begged	to	be	allowed	to	guard	thy	sleep
他	乞求	到	是	允许	到	警卫	你的	睡觉

他恳求允许他守护你的睡眠

[ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] .

Also	for	,	being	a	common	soldier	,	it	was	not	permitted	.
还	为了	,	存在	一个	常见的	士兵	,	它	曾是	不是	允许	.

而且，作为一名普通士兵，这也是不允许的。

[soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [tɔːkt] [hiː; hi] [ðæt] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kənˈsʌlt]

So	earnestly	talked	he	that	I	promised	to	consult
所以	切实	谈话	他	那	我	承诺	到	咨询

他谈得如此认真，我便答应向他咨询。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] [ˈkaʊnsələr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

With	the	other	councillors	and	see	what	could	be	done	.
和	这	其他	议员们	和	看	什么	可以	是	完毕	.

与其他议员商议，看看能做些什么。

" [soʊ] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	So	tell	me	your	name	,	young	sir	,	"	I	said	.
"	所以	告诉	我	你的	姓名	,	年轻的	先生	,	"	我	说	.

“那么，年轻人，请告诉我你的名字。”我说。

" [ˈiːtoʊ, ˈiːˌtoʊ]['soʊdə][ɪz][maɪ] [neɪm] , ['ɑːnərəb(ə)l][sɜːr] ,

"	Ito	Soda	is	my	name	,	honorable	sir	,
"	伊藤	苏打	是	我的	姓名	,	光荣的	先生	,

尊敬的先生，我叫伊藤苏打。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

And	for	your	kind	words	I	thank	you	.
和	为了	你的	种类	字	我	感谢	你	.

感谢您的鼓励和赞扬。

" [soʊ][aɪ] [kənˈsʌltid] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz]

"	So	I	consulted	and	the	result	was
"	所以	我	咨询	和	这	结果	曾是

所以我咨询了相关人士，结果是

[wiː; wi] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .

We	granted	his	request	.
我们	的确	他的	要求	.

我们批准了他的请求。

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ðiˈ] [tuː] [naɪts] [pæst] ?

And	he	,	too	,	has	watched	the	two	nights	past	?
和	他	,	也	,	有	观看	这	二	夜晚	过去的	?

他也观看了过去两晚的录像吗?

- . [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [nɑːt]
Ruiten . Aye , and he slept not
- . 是的 , 和 他 睡着了 不是

瑞腾。是的，他没睡。

[ðoʊ] [ðə; ði]['sæmuraɪ][wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] - [fjuːmz] . [[naɪn]]
Though the samurai were heavy with sleep - fumes . [9]
尽管 这 武士 是 重的 和 睡觉 - 烟雾 . [9]

虽然武士们身上充满了安眠药。[9]

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[aɪ] [wɪl] [tel] .
I will tell .
我 将要 告诉 .

我会告诉大家的。

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[['elbəuz] [bʌzən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [kʌmz] ['fɔːrwərd] .]
[Elbows Buzen out of the way and comes forward .]
[肘部 富前 出去 的 这 方式 和 来 向前 .]

[用手肘挡开布岑，然后上前。]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnərəbli] [hɔːrs] .
You are honorably hoarse .
你 是 光荣地 嘶哑 .

你嗓子哑了，但这是理所应当的。

[hiː; hi] [slept] [nɑːt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] —
He slept not , as I say —
他 睡着了 不是 , 作为 我 说 —

正如我所说，他彻夜未眠——

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[haʊ] [kept] [hiː; hi] [ə'weɪk] ?
How kept he awake ?
如何 保留 他 醒 ?

他是如何保持清醒的?

[sɪns] ['meni] [slept] [spel] - [baʊnd]
Since many slept spell - bound
自从 许多 睡着了 拼写 - 边界

许多人沉睡不醒，如痴如醉。

[haʊ] [broʊk] [hiː; hi][ðə; ði] [spel] ?
How broke he the spell ?
如何 打破 他 这 拼写 ?

他是如何解除魔法的?

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt]

With	him	he	brought
和	他	他	带来

他随身带着

[ɔɪld] ['peɪpər][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

Oiled	paper	and	laid	it
涂油	纸	和	铺设	它

涂油的纸张，然后铺好。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mætɪŋ]

Down	on	the	matting
向下	在	这	垫子

倒在垫子上

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Sitting	upon	it	.
坐着	之上	它	.

坐在上面。

[wen] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [sliːp] [stoʊl]

When	o'er	his	eyes	sleep	stole
什么时候	超过	他的	眼睛	睡觉	偷窃

当睡意袭来，他双眼昏花

[ænd; ənd] ['wɪrəli] ['weɪtɪd] [ðem; ðəm]

And	wearily	weighted	them
和	疲劳	加权	他们

然后疲惫地称量它们

[hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [dɜːrk]

He	drew	out	his	sharp	dirk
他	画	出去	他的	锋利的	短剑

他拔出了锋利的匕首

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]

And	in	his	thigh	thrust	it
和	在	他的	大腿	推力	它

然后他猛地把它塞进大腿里

[baɪ][peɪn] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['pɑːpi] [fjuːmz] [ɔːf] .

By	pain	driving	the	poppy	fumes	off	.
经过	疼痛	驾驶	这	罂粟	烟雾	离开	.

疼痛驱散了罂粟的气味。

['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['twɪstɪd]

Ever	and	again	he	twisted
曾经	和	再次	他	扭曲

他一次又一次地扭曲

[ðə; ði][dɜːrk][ɪn][ðə; ði] [rɔː] [wuːnd]

The	dirk	in	the	raw	wound
这	短剑	在	这	生的	伤口

匕首插在鲜血淋漓的伤口里

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [blʌd] - [drɑːps]

And	the	thick	blood	-	drops
和	这	厚的	血	-	滴

还有浓稠的血滴

[sɔɪld] [nɑːt][ðə; ði] ['mætɪŋ]

Soiled	not	the	matting
脏的	不是	这	垫子

弄脏的不是垫子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪld] ['peɪpər] .
Because of the oiled paper .
因为 的 这 涂油 纸 .

因为纸张涂了油。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,
Indeed this is no common soldier ,
的确 这 是 不 常见的 士兵 ,

这绝非普通士兵。

[ðɪs] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['soʊdə] .
This Ito Soda .
这 伊藤 苏打 .

这是伊藤汽水。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[ɪn'diːd] [nɑːt] —
Indeed not —
的确 不是 —

确实不是——

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] — [[ri'taiəz] [ˌʌp'steɪdʒ] , [dɪs'grʌntld] .]
To continue — [Retires upstage , disgruntled .]
到 继续 — [退休 抢戏 , 不满的 .]

继续——（不满地退到舞台后方。）

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .]
[Pushing forward .]
[推动 向前 .]

【继续前进】

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [oʊ] [prɪns] ,
As I was saying , oh Prince ,
作为 我 曾是 说 , 哦 王子 ,

正如我刚才所说，哦，王子，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [kloʊzd] .
His eyes never closed .
他的 眼睛 绝不 关闭 .

他的眼睛从未闭上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt]
During the Reign of the Rat
期间 这 在位 的 这 鼠

在鼠王统治时期

[hiː; hi] [hɜːrd] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [oʊ]['toʊjoʊ]

He	heard	,	in	this	room	,	O	Toyo
他	听到	,	在	这	房间	,	哦	东洋

他听到，在这间房间里，大东洋

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ]

Tossing	and	moaning
抛掷	和	呻吟

辗转反侧，呻吟不止

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

As	if	in	great	fear	of	something
作为	如果	在	伟大的	害怕	的	某物

仿佛极度恐惧着什么

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] .

She	could	not	escape	from	.
她	可以	不是	逃脱	从	.

她无法逃脱。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

Even	at	the	same	moment
甚至	在	这	相同的	片刻

即使在同一时刻

[æz; əz][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [moʊnɪŋz]

As	the	beginnings	of	her	moanings
作为	这	开端	的	她	呻吟

她开始呻吟

[keɪm] [ə; eɪ][kæt] - [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] —

Came	a	cat	-	call	from	the	garden	—
来	一个	猫	-	称呼	从	这	花园	—

花园里传来一声猫叫——

[ðen] ['nɪrər] — [ðen] ['goʊstli] ['pædɪŋz]

Then	nearer	—	then	ghostly	paddings
然后	更近	—	然后	幽灵般的	衬垫

然后更近了——然后是幽灵般的衬垫

[æz; əz][ʌv; əv] [pædɪd] [klɔːz] [ɑːn] ['mætɪŋ] ,

As	of	padded	claws	on	matting	,
作为	的	带衬垫	爪子	在	垫子	,

至于垫子上的软爪，

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] ['prez(ə)ns] [siːmd] ['hʌvər]

And	an	evil	presence	seemed	hovering
和	一个	邪恶的	在场	似乎	悬停

一股邪恶的气息似乎笼罩着一切。

[ænd; ənd] ['ləːkiŋ] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] . [-]

And	lurking	near	in	the	darkness	.	[	10	]
和	潜伏	靠近	在	这	黑暗	.	[	-	]

并且潜伏在附近的黑暗中。[10]

[oʊ]['toʊjoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [skriːm] — [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] .

O	Toyo	gave	a	low	scream	—	than	all	was	silence	.
哦	东洋	给予	一个	低的	尖叫	—	比	全部	曾是	沉默	.

Toyo 低声尖叫了一声——然后一切都安静了下来。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['stelθɪli]

Soon	she	came	stealthily
很快	她	来了	悄悄地

她很快悄悄地来了。

[θruː] [ðə; ði]['ʃoʊdʒi] — [kæt] - [laɪk][hɜːr; hər][step] —
Through the shoji — cat - like her step —
通过 这 障子 — 猫 - 喜欢 她 步 —

她迈着猫一般的步伐穿过障子门。

['glæsi] [hɜːr; hər] [aɪz] —
Glassy her eyes —
玻璃状 她 眼睛 —

她双眼迷离——

[klɔː] - [laɪk][hɜːr; hər][hændz] —
Claw - like her hands —
爪 - 喜欢 她 双手 —

她的手像爪子一样——

[bent] [ʃiː; ʃi]['oʊvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kɜːrld] [lɪps] —
Bent she over you with curled lips —
弯曲 她 超过 你 和 卷曲 嘴唇 —

她俯身靠近你，嘴角勾起一抹笑意——

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
Then she turned , even as you have said ,
然后 她 转向 , 甚至 作为 你 有 说 ,

然后她转过身去，正如你所说，

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] ['wɑːtʃər] ,
And , seeing a waking watcher ,
和 , 看到 一个 醒来 观察者 ,

而且，看到一个清醒的观察者，

[left] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Left as she came .
左边 作为 她 来了 .

她来时也走了。

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[[kʌmz] [daʊn] .]
[Comes down .]
[来 向下 .]

[下来了。]

[ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['soʊdəz] ['wɑtʃɪŋ]
The second night of Ito Soda's watching
这 第二 夜晚 的 伊藤 苏打水 观看

伊藤宗田观看的第二个晚上

[ʃiː; ʃi] ['θretnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [loʊ] [wɜːrdz]
She threatened him in low words
她 威胁 他 在 低的 字

她低声威胁他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][stæb][hɜːr; hər]
But he made as to stab her
但 他 制成 作为 到 刺 她

但他却装作要刺她的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][meltid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
And she melted before him
和 她 融化 前 他

她在他面前融化了。

['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Laughing a little .
笑 一个 小的 .

轻笑一声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts]
And he heard the rustle of her garments
和 他 听到 这 沙沙 的 她 服装

他听到了她衣物的沙沙声。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:'geɪnd] [ðɪs] [ru:m]
As she regained this room
作为 她 恢复 这 房间

当她重新回到这个房间时

[ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t][hɜ:r; hər] ['pæsɪdʒ] ['hɪðər] .
Though he saw not her passage hither .
尽管 他 锯 不是 她 通道 这里 .

虽然他没有看到她来到这里。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

['θɪkər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wɜ:rd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .
Thicker with each word the horror about me .
较厚 和 每个 单词 这 恐怖 关于 我 .

每说一个字，我的恐惧感就加深一分。

[[tɜ:rnz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ɑ:r] .] [dauts] [tu:; tə] [bɪ'li:fs] — [bɪ'li:fs] [tu:; tə] ['ækʃnz] —
[Turns away to R .] Doubts to beliefs — beliefs to actions —
[转弯 离开 到 拉 .] 疑虑 到 信仰 — 信仰 到 行动 —

[转向R。] 怀疑转化为信念——信念转化为行动——

[lʌv] ['ʌntəˌ'ʌntu] [heɪt] .
Love unto hate .
爱 到 恨 .

爱转恨。

[[tɜ:rnz][tu:; tə][ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] ['pli:dɪŋli] .]
[Turns to them almost pleadingly .]
[转弯 到 他们 几乎 恳求地 .]

[几乎是恳求地转向他们。]

[tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][oʊ]['toʊjoʊ] .
Tell me it is not O Toyo .
告诉 我 它 是 不是 哦 东洋 .

告诉我这不是 O Toyo。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər][meɪd] , - ,
I questioned her maid , Kashiku ,
我 被质问 她 女佣 , - ,

我询问了她的女仆卡希库，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [oʊ] - [kaʊtʃ]
And found that O Toyo's couch
和 成立 那 哦 - 长椅

然后发现 O Toyo 的沙发

[wʌz; wəz] ['empti] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
Was **empty** **even** **at** **the** **time**
曾是 空的 甚至 在 这 时间

即使在当时也是空的

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ði:] .
Of **the** **weird** **visit** **to** **thee** **.**
的 这 诡异的 访问 到 你 .

关于那次奇怪的拜访。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[[ˌoʊvər'welmd] .]
[Overwhelmed .]
[不堪重负 .]

[不知所措。]

[soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊ]['toʊjoʊ] !
So **,** **it** **was** **O** **Toyo** **!**
所以 , 它 曾是 哦 东洋 !

所以，是 O Toyo!

[ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ]['di:mən] —
In **the** **soul** **of** **a** **flower** **,** **a** **demon** **—**
在 这 灵魂 的 一个 花 , 一个 恶魔 —

在一朵花的灵魂深处，藏着一个恶魔——

[ɑ:n][ðə; ði] [swi:t] [lɪps] , ['pɔɪzn] .
On **the** **sweet** **lips** **,** **poison** **.**
在 这 甜的 嘴唇 , 毒 .

甜美的嘴唇上，藏着毒药。

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kɔ:rs] —
There **is** **only** **one** **course** **—**
那里 是 仅有的 一 课程 —

只有一条路线——

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

[ðə; ði][wʌn][roʊd] —
The **one** **road** **—**
这 一 路 —

唯一的路——

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
And **I** **take** **it** **!**
和 我 拿 它 !

我接受!

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[[muːvz] [tɔːrd] [dɔːr] [el] .] [ðə; ði]['sæmuraɪ][ɑːr; ər] ['gæðərd] .
[Moves toward door L .] The samurai are gathered .
[移动 朝向 门 L .] 这 武士 是 聚集 .

[走向左侧门。]武士们聚集在一起。

[prɪns] . ['sʌmən] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['soʊdə] .
Prince . Summon Ito Soda .
王子 . 召唤 伊藤 苏打 .

王子。召唤伊藤苏打。

[[bʌzən] ['eksits][el] .]
[Buzen exits L .]
[富前 出口 L .]

[布岑从L出口离开。]

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[hɑːrd][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][mæn]
Hard is the fate of man
难的 是 这 命运 的 男人

人类的命运是艰难的。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [dɑːrk] [ɜːrθ] .
Here on this dark earth .
这里 在 这 黑暗的 地球 .

在这片黑暗的土地上。

['meni] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [-]
Many the shapes and the shadows [11]
许多 这 形状 和 这 阴影 [-]

许多形状和阴影[11]

['stɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] .
Stalking abroad .
跟踪 国外 .

在国外跟踪。

[jet] ['evər][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['buːdəˌbʊdə]
Yet ever the gentle Buddha
然而 曾经 这 温和的 佛

然而，他永远是温和的佛陀

[frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊtəs] [fiːldz] ['wɑːtʃɪz]
From the Lotus Fields watches
从 这 莲花 田野 手表

来自莲花田手表

[ænd; ənd] [gɑːrdz] ['evri] [laɪf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
And guards every life that lives .
和 守卫 每一个 生活 那 生活 .

守护着每一个生命。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[[pʊts][wʌn][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldə] .] [priːst] , [hæv; həv][nɑːt]['meni]

[	Puts	one	hand	on	Ruiten's	shoulder	.	]	Priest	,	have	not	many
[	放置	一	手	在	-	肩膀	.	]	牧师	,	有	不是	许多

【将一只手搭在瑞天的肩膀上】祭司，您没有太多

['væmˌpaɪəz] ['bliːdɪŋ] [ðem; ðəm]

Vampires	bleeding	them
吸血鬼	出血	他们

吸血鬼让他们流血

[ænd; ənd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ?

And	dream	it	is	another	thing	?
和	梦	它	是	其他	事物	?

做梦又是另一回事吗?

- .

Ruiten	.
-	.

瑞腾。

[ðə; ði][soʊl][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['væmpaɪər][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

The	soul	is	often	a	vampire	to	the	body	.
这	灵魂	是	经常	一个	吸血鬼	到	这	身体	.

灵魂对肉体来说常常像吸血鬼一样。

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst][wiː; wi] [kɪl] .

And	that	evil	thing	must	we	kill	.
和	那	邪恶的	事物	必须	我们	杀	.

我们必须消灭那个邪恶的东西。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['soʊdə] .

Ito	Soda	.
伊藤	苏打	.

伊藤苏打。

[['entərz][el] . , [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] .

[	Enters	L	.	,	kneels	before	the	Prince	.
[	进入	L	.	,	跪着	前	这	王子	.

[L. 上场，跪在王子面前。

- [teɪks] [ʌp][ɑːr] . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [bʌzən] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] ['æftər]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['soʊdə][goʊz]

Ruiten	takes	up	R	.	a	little	and	Buzen	re	-	entering	after	Ito	Soda	goes
-	需要	向上	拉	.	一个	小的	和	富前	关于	-	进入	后	伊藤	苏打	去

[ʌp][siː] .]

up	C	.	]
向上	C	.	]

瑞天稍微占据了R.，而丰前在伊藤苏打升至C.后重新进入。

['ɑːnərəb(ə)l] [prɪns] , ['hʌmbli] [aɪ] ['ænsər] [ðaɪ] ['sʌmənz] .

Honorable	Prince	,	humbly	I	answer	thy	summons	.
尊敬的	王子	,	谦卑地	我	回答	你的	传票	.

尊敬的王子阁下，我恭敬地应召而来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吸血猫：根据日本锅岛猫(The Vampire Cat A Play in one act from the)

[prɪns] . [raɪz] , ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['soʊdə] .
Prince . **Rise** , **Ito** **Soda** .
王子 . 上升 , 伊藤 苏打 .

王子。崛起，伊藤苏打。

['feɪθf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz][ɑːrt] [ðaʊ] ,
Faithful **beyond** **words** **art** **thou** ,
忠实 超过 字 艺术 你 ,

你忠诚得无法言表，

[ðɪs] [noʊ] [aɪ][æz; əz][ɔːl] [hæθ] [bɪn] [toʊld][ˌem 'iː] .
This **know** **I** **as** **all** **hath** **been** **told** **me** .
这 知道 我 作为 全部 有 到过 讲述 我 .

这是我所知道的，因为所有人都告诉我了。

[noʊ][lɔːŋgər][kɔːl] [ðaɪ'self][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər]
No **longer** **call** **thyself** **a** **common** **soldier**
不 更长 称呼 你自己 一个 常见的 士兵

不要再自称普通士兵

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sæmuraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][hiː'zen] .
But **a** **samurai** **of** **the** **Prince** **of** **Hizen** .
但 一个 武士 的 这 王子 的 肥前 .

但他却是肥前亲王的武士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [swɔːdz] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
And **the** **two** **swords** **will** **I** **give** **thee** **on** **the** **morrow** .
和 这 二 剑 将要 我 给 你 在 这 明天 .

明天我会把这两把剑交给你。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['soʊdə] .
Ito **Soda** .
伊藤 苏打 .

伊藤苏打。

[ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] ['hʌmbli] [θæŋk] [ðiː] .
On **my** **knees** **I** **humbly** **thank** **thee** .
在 我的 膝盖 我 谦卑地 感谢 你 .

我跪下，谦卑地向你道谢。

[['raɪzɪz] .]
[**Rises** . **]**
[上升 .]

[起身。]

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[naʊ] [taɪm]['prɛsəz, 'prɛsɪz] .
Now **time** **presses** .
现在 时间 出版社 .

时间紧迫。

[oʊ]['toʊjoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

O	Toyo	will	be	coming
哦	东洋	将要	是	未来

O Toyo即将到来

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

In	from	the	garden	.
在	从	这	花园	.

从花园里进来。

[æz; əz]['juːʒuəl][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sliːpi] ['sæmuraɪ]

As	usual	shall	the	hundred	sleepy	samurai
作为	通常	将	这	百	困	武士

一如往常，那一百个昏昏欲睡的武士

[gɑːrd] [maɪ] [kaʊtʃ] .

Guard	my	couch	.
警卫	我的	长椅	.

守住我的沙发。

[let] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['soʊdə]

Let	Ito	Soda
让	伊藤	苏打

来伊藤苏打

[rɪ'meɪn] [hɪr] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

Remain	here	hidden	and	watchful	.
保持	这里	隐	和	警惕	.

留在这里隐蔽观察。

[wen] [oʊ]['toʊjoʊ]['raɪzɪz][tuː; tə]['entər][maɪ] ['tʃeɪmbər] —

When	O	Toyo	rises	to	enter	my	chamber	—
什么时候	哦	东洋	上升	到	进入	我的	房间	—

当大东洋起身进入我的房间时——

[jʊr; jər][dɜːrk][ɪz] [ʃɑːrp] , ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['soʊdə] ?

Your	dirk	is	sharp	,	Ito	Soda	?
你的	短剑	是	锋利的	,	伊藤	苏打	?

伊藤苏打，你的匕首很锋利吗?

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['soʊdə] .

Ito	Soda	.
伊藤	苏打	.

伊藤苏打。

[[drɔːz] [dɜːrk] .]

[	Draws	dirk	.	]
[	平局	短剑	.	]

[拔出匕首。]

[æz; əz][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .

As	a	moonbeam	on	a	cold	night	.
作为	一个	月光	在	一个	寒冷的	夜晚	.

如同寒夜中的一束月光。

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

And	you	know	how	to	use	it	.
和	你	知道	如何	到	使用	它	.

而且你知道怎么用它。

['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ]['soʊdə] .
Ito **Soda** **.**
伊藤 苏打 .

伊藤苏打。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðɪs] [skri:n] , [ðʌs] .
I **will** **place** **this** **screen** **,** **thus** **.**
我 将要 地方 这 屏幕 , 因此 .

我将这样放置这个屏幕。

[[goʊz] [tu:; tə] [skri:n] [el] . [ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs]
[**Goes** **to** **screen** **L** **.** **and** **opens** **it** **so** **as** **to** **form** **a** **hiding** **place**
[去 到 屏幕 L . 和 打开 它 所以 作为 到 形式 一个 隐藏 地方
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [el] .]
between **the** **sleeping** **mat** **and** **the** **door** **L** **.** **]**
之间 这 睡眠 垫 和 这 门 L .]

[走到左侧的屏风前，打开它，在睡垫和左侧的门之间形成一个藏身之处。]

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [weɪt] [ðə; ði]['moʊmənt] .
So **will** **I** **wait** **the** **moment** **.**
所以 将要 我 等待 这 片刻 .

所以我会等待时机。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .
So **be** **it** **.**
所以 是 它 .

就这样吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn]
It **is** **a** **good** **plan**
它 是 一个 好的 计划

这是个好计划

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][roʊd] .
And **on** **the** **one** **road** **.**
和 在 这 一 路 .

而且只走一条路。

[let] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Let **us** **about** **it** **.**
让 我们 关于 它 .

让我们来谈谈这件事。

[['eksits][el] . ['fɑ:loʊd] [baɪ] [bʌzən] [ænd; ənd] - .
[**Exits** **L** **.** **followed** **by** **Buzen** **and** **Ruiten** **.**
[出口 L . 随后 经过 富前 和 - .

[从 L 出口出去，然后是 Buzen 和 Ruiten。

['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ]['soʊdə][goʊz] [-]
Ito **Soda** **goes** **[** **12** **]**
伊藤 苏打 去 [-]

伊藤苏打[12]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] .
behind **the** **screen** **.**
在后面 这 屏幕 .

屏幕后面。

[oʊ]['toʊjoʊ][ɪz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .]
O **Toyo** **is** **heard** **singing** **in** **the** **garden** **.** **]**
哦 东洋 是 听到 歌唱 在 这 花园 .]

花园里传来 O Toyo 的歌声。

[oʊ]['toʊjoʊ] .
O **Toyo** **.**
哦 东洋 .

东洋啊。

[[ˌaʊt'saɪd] .]
[**Outside** **.** **]**
[外部 .]

[外部。]

['muːnlɪt] -
Moonlit **convulvus**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 -

月光下的痉挛

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz]
Through **the** **night** **hours**
通过 这 夜晚 小时

夜间

[wɑːn][ɑːr; ər][ðer; ðər]['feɪsɪz]
Wan **are** **their** **faces**
万 是 他们的 面孔

他们的脸

['goʊstli] [swiːt] .
Ghostly **sweet** **.**
幽灵般的 甜的 .

幽灵般的甜蜜。

['rɪtʃər] [baɪ] ['deɪlaɪt]
Richer **by** **daylight**
富尔 经过 日光

白天更富足

['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]
Drinking **of** **sunshine**
喝 的 阳光

饮阳光

[æz; əz] ['θɜːrsti] [soʊlz] [drɪŋk]
As **thirsty** **souls** **drink**
作为 渴 灵魂 喝

如同干渴的灵魂饮水

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
At **a** **shrine** **.**
在 一个 神社 .

在神社。

[fer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['feɪsɪz]
Fair **are** **the** **faces**
公平的 是 这 面孔

面孔很美

['glæst] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [puːlz]
Glassed **in** **the** **quiet** **pools**
玻璃 在 这 安静的 游泳池

静谧的泳池被玻璃隔开

['meidnz] [loʊ] - ['bendɪŋ]
Maidens low - bending
少女们 低的 - 弯曲

少女低垂

[veɪn] [wʌnz] .
Vain ones .
徒劳 一个 .

虚荣的人。

[[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['stɑ:ps] [ə'brʌptli] .]
[The singing stops abruptly .]
[这 歌唱 停止 突然 .]

[歌声戛然而止。]

- , [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ][kæt]
Kashiku , is not that a cat
- , 是 不是 那 一个 猫

Kashiku，那不是一只猫吗?

['sti:lɪŋ] ['stelθɪli] [ðer; ðər] ?
Stealing stealthily there ?
偷窃 悄悄地 那里 ?

在那儿偷偷摸摸地偷东西?

[ʃi:; ʃi] [snɑ:lz] — [kwɪk] — [[oʊ]['toʊjoʊ] ['entərz] [bi:] . [si:] . ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [tɜ:rnz]
She snarls — quick — [O Toyo enters B . C . quickly and very frightened , turns
她 咆哮 — 快的 — [哦 东洋 进入 B . C . 迅速地 和 非常 害怕 , 转弯
[ænd; ənd] [lʊks] [bæk] , ['hɜ:ri] - [ɪn] .
and looks back , hurries Kashiku in .
和 看起来 后退 , 匆忙 - 在 .

她咆哮着——很快——[O Toyo 迅速而非常害怕地进入 BC，转身回头，匆匆把 Kashiku 带了进来。

- ['fɑ:loʊz] [mʌtʃ] [les] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ðæn; ðən]['oʊvər][hɜ:r; hər]
Kashiku follows much less disturbed at any fear of a cat than over her
- 跟随 很多 较少的 不安 在 任何 害怕 的 一个 猫 比 超过 她
['mɪstrəs] - [fraɪt] .]
mistress ' fright .]
情妇 - 惊吓 .]

相比女主人受到惊吓，卡希库对猫的恐惧似乎并不那么在意。

- .
Kashiku .
- .

嘉士库。

[[ʃʌts] [ðə; ði]['ʃoʊdʒi][ɑ:r] . [si:] . [ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə][oʊ]['toʊjoʊ] .]
[Shuts the shoji R . C . and comes to O Toyo .]
[关闭 这 障子 拉 . C . 和 来 到 哦 东洋 .]

【关上障子门，来到大丰。】

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'trembl] .
You are all atremble .
你 是 全部 颤抖 .

你们都战战兢兢业业。

[oʊ]['toʊjoʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[kwɪk] , [let][ˌem ˈiː][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈslʌmbər] .
Quick , let me be safe in slumber .
快的 , 让 我 是 安全的 在 睡眠 .

快，让我安睡吧。

[[krɔsiz] [tuː; tə] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] .]
[Crosses to dressing table .]
[十字架 到 敷料 桌子 .]

[十字架指向梳妆台。]

- .
Kashiku .
- .

嘉士库。

[[ˈfɑːloʊz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈtendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] [waɪl] [oʊ][ˈtoʊjoʊ] [niːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
[Follows her and attends to her hair while O Toyo kneels before the
[跟随 她 和 参加 到 她 头发 尽管 哦 东洋 跪着 前 这
[glæs] .]
glass .]
玻璃 .]

[跟着她，帮她整理头发，而大东洋则跪在玻璃前。]

[ˈsevrəl] [naɪts] [ˈleɪtli] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [maɪ][ˈleɪdi] [ˈməʊnɪŋ]
Several nights lately have I heard my lady moaning
一些 夜晚 最近 有 我 听到 我的 女士 呻吟

最近几个晚上，我都听到我太太呻吟。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [ˈtrʌbld] .
As though even in sleep were she troubled .
作为 尽管 甚至 在 睡觉 是 她 麻烦 .

仿佛即使在睡梦中，她也心事重重。

[ðə; ði] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈɑːnərəb(ə)l][lɔːrd] [hæθ] [dɪˈstɜːrbd] [ðiː] .
The worry over your honorable lord hath disturbed thee .
这 担心 超过 你的 光荣的 主 有 不安 你 .

你因牵挂你尊贵的君主而心神不宁。

[oʊ][ˈtoʊjoʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] [kiːn] .
Your ears are over keen .
你的 耳朵 是 超过 敏锐的 .

你耳朵太灵敏了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [wen] [aɪ] [sliːp] .
I am happy when I sleep .
我 是 快乐的 什么时候 我 睡觉 .

我睡觉的时候很开心。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][moʊn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] ?
How can I moan , being happy ?
如何 能 我 呻吟 , 存在 快乐的 ?

我这么幸福，怎么还能抱怨呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌl] . [-]
You are dull . [13]
你 是 乏味的 . [-]

你很无趣。[13]

- .
Kashiku .
- .

嘉士库。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][ɔːr][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['məʊnɪŋ] .
Perhaps it was the wind or the echo of my lord's moaning .
也许 它 曾是 这 风 或者 这 回声 的 我的 领主的 呻吟 .

或许是风声，或许是老爷呻吟的回声。

[oʊ]['toʊjoʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

['məʊnɪŋ] [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] ?
Moaning or was it singing ?
呻吟 或者 曾是 它 歌唱 ?

那是呻吟还是歌唱?

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ]
I would it were singing
我 会 它 是 歌唱

我希望它是在唱歌

[fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [swiːtər]
For singing is sweeter
为了 歌唱 是 更甜

歌声更甜美

[ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] ['daɪɪŋ] .
On the lips of those dying .
在 这 嘴唇 的 那些 垂死 .

在垂死之人的唇边。

- .
Kashiku .
- .

嘉士库。

['daɪɪŋ] ?
Dying ?
垂死 ?

濒死?

[oʊ]['toʊjoʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[wen] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] —
When those whom we love are passing —
什么时候 那些 谁 我们 爱 是 通过 —

当我们所爱的人离世时——

['iːv(ə)n]['ʌndər]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] —
Even under our hands are passing —
甚至 在下面 我们的 双手 是 通过 —

甚至在我们手中也在流逝——

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][laɪf]
And our love weans them from life
和 我们的 爱 断奶 他们 从 生活

我们的爱使他们脱离了生活

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɪsɪz] [sʌk] [aʊt][ðə; ði] [blʌd] - [laɪf] ,

And	our	kisses	suck	out	the	blood	-	life	,
和	我们的	吻	吸	出去	这	血	-	生活	,

我们的吻会吸走鲜血和生命力，

[ðen] [wʊd] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ,

Then	would	we	touch	them	no	more	,
然后	会	我们	触碰	他们	不	更多的	,

那样的话，我们就再也不会碰它们了。

[ðen] [wʊd] [wiː; wi] [kɪs] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ,

Then	would	we	kiss	them	no	more	,
然后	会	我们	吻	他们	不	更多的	,

那时我们是否就不再亲吻他们了？

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi]

But	a	power	greater	than	we
但	一个	力量	更大的	比	我们

但有一种比我们更强大的力量

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [wiː; wi] [fɪr]

And	a	power	that	we	fear
和	一个	力量	那	我们	害怕

以及一种我们畏惧的力量

['fɔːrsɪz] [ˌjuː 'es][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] - ['kɪlɪŋ] .

Forces	us	on	in	our	love	-	killing	.
部队	我们	在	在	我们的	爱	-	杀	.

迫使我们继续扼杀爱情。

- .

Kashiku	.
-	.

嘉士库。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɑːps]

There	is	in	your	voice	a	vibration	,	as	even	the	winds	in	the	pine	-	tops
那里	是	在	你的	嗓音	一个	振动	,	作为	甚至	这	风	在	这	松树	-	最高额

你的声音里有一种颤动，就像松梢上的风一样。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðeɪ] ['ekoʊ][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [deθ] - [sɔːŋ] ;

When	,	in	the	autumn	,	they	echo	the	summer's	death	-	song	;
什么时候	,	在	这	秋天	,	他们	回声	这	夏季	死亡	-	歌曲	;

到了秋天，它们回荡着夏日逝去的歌声；

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

There	is	in	your	eyes	a	strange	light	as	if	the	soul	of	another
那里	是	在	你的	眼睛	一个	奇怪的	光	作为	如果	这	灵魂	的	其他

你的眼中闪烁着奇异的光芒，仿佛另一个灵魂的光芒。

[lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɜːrtənɪŋ] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] [swiːt] [laɪt] [ðer; ðər]

Looked	out	from	your	curtaining	lashes	and	dimmed	the	sweet	light	there
看起来	出去	从	你的	窗帘	睫毛	和	调暗	这	甜的	光	那里

[ə'baɪdɪŋ] .

abiding	.
遵守	.

从你浓密的睫毛间向外望去，那里弥漫着柔和的光芒。

[oʊ] , ['mɪstrəs] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər] .

Oh	,	mistress	,	surely	you	are	different	than	what	you	once	were	.
哦	,	情妇	,	一定	你	是	不同的	比	什么	你	一次	是	.

哦，夫人，您一定和以前不一样了。

[oʊ]['toʊjoʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

[[krɔsiz] [siː] . ['sloʊli] .]

[	Crosses	C	.	slowly	.	]
[	十字架	C	.	缓慢地	.	]

[缓慢地穿过C。]

['iːv(ə)n] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

Even	now	comes	the	hour	and	the	struggle
甚至	现在	来	这	小时	和	这	斗争

即使现在，时刻和斗争依然会来临。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] .

And	I	do	the	bidding	of	that	which	is	in	me	.
和	我	做	这	投标	的	那	哪个	是	在	我	.

我遵从内心的意愿。

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ]

How	I	hate	the	feel	of	his	flesh
如何	我	恨	这	感觉	的	他的	肉

我多么憎恨他肉体的触感

['kwɪvərɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [lɪps]

Quivering	under	my	lips
颤抖	在下面	我的	嘴唇

嘴唇下颤抖

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - [drɑːps]

And	the	loathsome	taste	of	the	blood	-	drops
和	这	令人厌恶的	品尝	的	这	血	-	滴

还有那令人作呕的血滴的味道

[θɪk] [ɑːn] [maɪ] [lɪps] [ðæt] [wʊd] [suːð] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kænɑːt] .

Thick	on	my	lips	that	would	soothe	him	and	cannot	.
厚的	在	我的	嘴唇	那	会	舒缓	他	和	不能	.

我嘴唇上涂着厚厚的唇膏，本可以安抚他，但却无济于事。

- .

Kashiku	.
-	.

嘉士库。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [suːð] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [lɪps] ,

Can	anything	soothe	more	than	thy	lips	,
能	任何事物	舒缓	更多的	比	你的	嘴唇	,

还有什么比你的双唇更能抚慰人心?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

More	than	the	lips	that	love	him	?
更多的	比	这	嘴唇	那	爱	他	?

比爱他的双唇更甚?

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] .

I	cannot	understand	the	words	of	your	saying	.
我	不能	理解	这	字	的	你的	说	.

我听不懂你在说什么。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

You	are	happy	and	tearful	all	in	a	moment	,
你	是	快乐的	和	内牛满面	全部	在	一个	片刻	,

你瞬间又高兴又想哭，

[jʊr; jər] [soʊl] [siːmz] [ə; eɪ][skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊdz] .

Your	**soul**	**seems**	**a**	**sky**	**full**	**of**	**sunshine**	**and**	**clouds**	**.**
你的	灵魂	似乎	一个	天空	满的	的	阳光	和	云	.

你的灵魂就像一片晴空万里，既有阳光也有云朵。

[['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][maɪ][hænd] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] .

[	**Coming**	**to**	**her**	**.**	**]**	**Even**	**now**	**as**	**my**	**hand**	**touches**	**you**	**,**	**you**	**are**	**trembling**	**.**
[	未来	到	她	.	]	甚至	现在	作为	我的	手	触摸	你	,	你	是	发抖	.

[-]

[14]

[-]

[走到她面前。] 即使现在我的手碰到你，你还在颤抖。[14]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kæt] [ðæt] [krept] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

Is	**it**	**the**	**cat**	**that**	**crept**	**upon**	**us**
是	它	这	猫	那	悄悄地爬	之上	我们

是那只悄悄靠近我们的猫吗?

[huːz] [ʃeɪp] [stɪl] [ə'fraɪts] [juː; jʊ] ?

Whose	**shape**	**still**	**affrights**	**you**	**?**
谁	形状	仍然	惊吓	你	?

谁的身影至今仍令你感到恐惧?

[oʊ]['toʊjoʊ] .

O	**Toyo**	**.**
哦	东洋	.

东洋啊。

[ðaʊ] [hæst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] [soʊl] [ɪz] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

Thou	**hast**	**said**	**it**	**—**	**My**	**soul**	**is**	**as**	**thou**	**sayest**	**.**
你	哈斯特	说	它	—	我的	灵魂	是	作为	你	萨耶斯特	.

你说过了——我的灵魂正如你所说。

[maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɪtər] .

My	**dreams**	**are**	**sweet**	**and**	**again**	**bitter**	**.**
我的	梦境	是	甜的	和	再次	苦的	.

我的梦境时而甜蜜，时而苦涩。

[wʌns] [keɪm] [ə; eɪ] [driːm] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [driːmz] .

Once	**came**	**a**	**dream**	**horrible**	**above**	**all**	**dreams**	**.**
一次	来了	一个	梦	可怕	多于	全部	梦境	.

从前，我做过一个比所有噩梦都可怕的梦。

- .

Kashiku .

- .

嘉士库。

[wʌt] [driːm] , [maɪ]['leɪdi] ?

What	**dream**	**,**	**my**	**lady**	**?**
什么	梦	,	我的	女士	?

夫人，您做了什么梦?

[oʊ]['toʊjoʊ] .

O	**Toyo**	**.**
哦	东洋	.

东洋啊。

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	**night**	**when**	**you**	**found**	**me**	**there**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	夜晚	什么时候	你	成立	我	那里	在	这	地面	.

你发现我倒在地板上的那个晚上。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do **you** **remember** **?**
做 你 记住 ?

你是否记得?

- .
Kashiku **.**
- .

嘉士库。

[wel] .
Well **.**
出色地 .

出色地。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'strɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [gaʊn]
You **were** **all** **distraught** **and** **the** **bosom** **of** **your** **gown**
你 是 全部 心烦意乱 和 这 怀 的 你的 袍

你们都非常沮丧，你们的礼服也紧紧地贴在胸前。

[wʌz; wəz][tɔːrn]['oʊpən][ænd; ənd][juː; jʊ] [klʌtʃt] [jʊr; jər] [θroʊt]
Was **torn** **open** **and** **you** **clutched** **your** **throat**
曾是 撕裂 打开 和 你 紧握 你的 喉

伤口被撕开，你捂住了喉咙。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ðer; ðər] .
As **if** **you** **were** **wounded** **there** **.**
作为 如果 你 是 受伤 那里 .

就好像你在那里受了伤一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk] .
But **there** **was** **no** **mark** **.**
但 那里 曾是 不 标记 .

但身上没有任何痕迹。

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][waɪld][wɜːrdz][fɔːl][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps]
And **you** **let** **wild** **words** **fall** **from** **your** **lips**
和 你 让 荒野 字 落下 从 你的 嘴唇

你任由狂妄之语从唇间流淌而出

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
And **none** **knew** **their** **meaning** **.**
和 没有任何 知道 他们的 意义 .

没有人知道它们的含义。

[oʊ]['toʊjoʊ] .
O **Toyo** **.**
哦 东洋 .

东洋啊。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn]
The **Prince** **and** **I** **walked** **in** **the** **garden**
这 王子 和 我 步行 在 这 花园

王子和我一起在花园里散步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['ʃoʊdʒi][aɪ][left][hɪm; ɪm] .
And **there** **at** **the** **shoji** **I** **left** **him** **.**
和 那里 在 这 障子 我 左边 他 .

我把他留在了障子门那里。

[æz; əz][aɪ] ['entərd]
As **I** **entered**
作为 我 进入

当我进入

[ðer; ðər] ['entərd]
There **entered**
那里 进入

那里进入了

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['spɪrɪt]
With **me** **a** **spirit**
和 我 一个 精神

与我同在的灵魂

[ænd; ənd][ɪts] [breθ] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] —
And **its** **breath** **fell** **upon** **me** **—**
和 它是 气息 跌倒 之上 我 —

它的气息拂过我的身体——

[dʌm] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn][maɪ] [maʊθ]
Dumb **my** **tongue** **in** **my** **mouth**
哑的 我的 舌头 在 我的 嘴

我的舌头在嘴里僵住了

[ænd; ənd]['froʊz(ə)n][maɪ] ['mæroʊ] .
And **frozen** **my** **marrow** **.**
和 冷冻 我的 骨髓 .

我冷冻了我的骨髓。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [lept] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
Suddenly **it** **leapt** **upon** **me**
突然 它 跳跃 之上 我

它突然扑向了我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fel] ['daʊnwərd]
And **as** **I** **fell** **downward**
和 作为 我 跌倒 向下

当我向下坠落时

[flæʃt] [ðə; ði]['spɪrɪt]['ɪntuː][maɪn] [aɪz] —
Flashed **the** **spirit** **into** **mine** **eyes** **—**
闪光灯 这 精神 进入 矿 眼睛 —

那灵光闪入我的眼中——

[ə; eɪ][kæt] , [tuː] - [teɪld] [ænd; ənd] ['heri] —
A **cat** **,** **two** **-** **tailed** **and** **hairy** **—**
一个 猫 , 二 - 有尾巴的 和 毛茸茸 —

一只猫，两条尾巴，浑身长毛——

[ænd; ənd] [its] [tiːθ] [sæŋk][ɪn][maɪ] [θroʊt] [hɪr] —
And **it's** **teeth** **sank** **in** **my** **throat** **here** **—**
和 它是 牙齿 沉没 在 我的 喉 这里 —

它的利齿深深地咬住了我的喉咙——

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mɑːrk] ?
Can **you** **see** **a** **mark** **?**
能 你 看 一个 标记 ?

你能看到痕迹吗?

[[ik'spəuziz][hɜːr; hər] [θroʊt] [tuː; tə] - .]
[**Exposes** **her** **throat** **to** **Kashiku** **.** **]**
[揭露 她 喉 到 - .]

【向卡希库露出喉咙。】

- .
Kashiku **.**
- .

嘉士库。

[ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['sætn] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

The	skin	is	as	smooth	as	satin	and	perfect	.
这	皮肤	是	作为	光滑的	作为	缎	和	完美的	.

肌肤如丝缎般光滑完美。

[oʊ] ['toʊjoʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

[ðen] [keɪm] ['dɑːrknəs] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

Then	came	darkness	upon	me	—	and	so	you	found	me	.
然后	来了	黑暗	之上	我	—	和	所以	你	成立	我	.

然后黑暗降临——于是你找到了我。

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz] [ðə; ði] [driːm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]

So	strong	is	the	dream	within	me
所以	强的	是	这	梦	之内	我

我心中的梦想如此强烈

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] [ɔːr] [noʊ] .

I	wonder	if	it	be	a	dream	or	no	.
我	想知道	如果	它	是	一个	梦	或者	不	.

我不知道这是否是一场梦。

- .

Kashiku	.
-	.

嘉士库。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

You	had	walked	that	evening	in	the	garden	.
你	有	步行	那	晚上	在	这	花园	.

那天晚上你曾在花园里散步。

[oʊ] ['toʊjoʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

[aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [driːmd] [aɪ] [wɔːkt] — [seɪ] [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	rather	dreamed	I	walked	—	say	I	dreamed	it	.
我	有	相当	梦见	我	步行	—	说	我	梦见	它	.

我宁愿梦见自己走路——就当我做梦梦到过吧。

- .

Kashiku	.
-	.

嘉士库。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] — [-]

The	Prince	was	with	—	[	15	]
这	王子	曾是	和	—	[	-	]

王子当时和——[15]

[oʊ] ['toʊjoʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] , ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

Yet	it	was	a	dream	,	question	it	not	.
然而	它	曾是	一个	梦	,	问题	它	不是	.

但那只是一场梦，不要质疑。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [rest] ['piːsfəli] .
I would go to rest peacefully .
我 会 去 到 休息 和平地 .

我会安息。

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [rest] ['piːsfəli] —
He , too , shall rest peacefully —
他 , 也 , 将 休息 和平地 —

他也将安息——

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪs] [maɪ][lɔːrd] [tə'naɪt] .
I shall not kiss my lord tonight .
我 将 不是 吻 我的 主 今晚 .

今晚我不会亲吻我的主人。

[[krɔsiz] [el] .]
[Crosses L .]
[十字架 L .]

[十字架 L.]

- .
Kashiku .
- .

嘉士库。

[nɑːt] [kɪs] [hɪm; ɪm] ?
Not kiss him ?
不是 吻 他 ?

不吻他?

[oʊ]['toʊjoʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
I think not I shall kiss him .
我 思考 不是 我 将 吻 他 .

我想不，我要吻他。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][peɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] —
I would not pain his slumbers —
我 会 不是 疼痛 他的 睡眠 —

我不想打扰他的睡眠——

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪld] [soʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][soʊ] [θɪn] .
He has paled so and his face is so thin .
他 有 苍白 所以 和 他的 脸 是 所以 薄的 .

他脸色苍白，面容消瘦。

[ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] [hiː; hi][laɪz][laɪk][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['flaʊər]
In the night he lies like a strong flower
在 这 夜晚 他 谎言 喜欢 一个 强的 花

夜里，他像一朵坚韧的花儿般静静躺着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['flaʊər] , [bled][ʌv; əv][ɪts][laɪf] —
And a strange flower , bled of its life —
和 一个 奇怪的 花 , 出血 的 它是 生活 —

还有一朵奇异的花，它的生命之血已然流尽——

[laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['flaʊər] ['wiːkənd] .
Like a strong flower weakened .
喜欢 一个 强的 花 减弱 .

就像一朵盛开的花朵渐渐凋零。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [saɪt] [maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər] ['bɪtər] .

And	at	its	sight	my	dreams	are	bitter	.
和	在	它是	视线	我的	梦境	是	苦的	.

看到它，我的梦都变得苦涩。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [geɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] ['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz]

But	as	I	gaze	a	change	comes	over	all	things
但	作为	我	目光	一个	改变	来	超过	全部	事物

但当我凝视时，万物都发生了变化。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər]

And	I	hold	in	my	hands	a	beautiful	flower
和	我	抓住	在	我的	双手	一个	美丽的	花

我手中捧着一朵美丽的花

[wɪtʃ] [aɪ] [kɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps]

Which	I	kiss	with	my	lips
哪个	我	吻	和	我的	嘴唇

我用嘴唇亲吻它

['hoʊldɪŋ] [maɪ][lɪps] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Holding	my	lips	long	to	it	,
保持	我的	嘴唇	长的	到	它	,

我的嘴唇紧紧地贴着它，

['dreɪnɪŋ] [ɪts] ['swiːtnəs] .

Draining	its	sweetness	.
排水	它是	甜味	.

榨干它的甜味。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd] ['paːsiz]['oʊvər]

And	a	cloud	passes	over
和	一个	云	通过	超过

一朵云飘过。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [klɔts] [ʌv; əv] [blʌd] !

And	on	my	lips	are	clots	of	blood	!
和	在	我的	嘴唇	是	血栓	的	血	!

我的嘴唇上还有血块!

- .

Kashiku	.
-	.

嘉士库。

[sʌtʃ] ['driːmiŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] .

Such	dreamings	are	not	good	.
这样的	梦境	是	不是	好的	.

这样的梦境并不好。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði]['sɪlkən] ['kʌvəlɪts] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	find	the	silken	coverlets	tossed	in	the	morning	,
我	寻找	这	丝	床罩	抛掷	在	这	早晨	,

我发现早上丝绸床罩被随意扔在地上。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][slept] [ɪl] .

Twisted	and	thrown	about	as	if	you	slept	ill	.
扭曲	和	抛掷	关于	作为	如果	你	睡着了	患病的	.

像生病睡醒一样，身体扭曲变形。

[oʊ]['toʊjoʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][oʊ][ˈtoʊjoʊ] [huː] [tɔsiz] [ðem; ðəm] —

It	is	not	O	Toyo	who	tosses	them	—
它	是	不是	哦	东洋	WHO	抛掷	他们	—

扔它们的不是大东洋——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [driːm] [oʊ][ˈtoʊjoʊ] .

It	is	the	dream	O	Toyo	.
它	是	这	梦	哦	东洋	.

这是 O Toyo 的梦想。

- .

Kashiku	.

- .

嘉士库。

[tuː] [naɪts] [ˈleɪtli] [hæv; həv][aɪ][ɪˈmædʒɪnd][juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

Two	nights	lately	have	I	imagined	you	called	to	me
二	夜晚	最近	有	我	想象	你	称为	到	我

最近有两个晚上，我仿佛听到你在呼唤我。

[bʌt; bət] [ˈentərɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɔːrd] [ˈsuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	entering	you	were	not	here	—	but	there	with	your	lord	soothing	his
但	进入	你	是	不是	这里	—	但	那里	和	你的	主	舒缓	他的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

但你进入的不是这里，而是那里，你的主人正在那里抚慰他的痛苦。

[oʊ][ˈtoʊjoʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][streɪndʒ] ['fauntinz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [sprɪŋz] —

Drinking	at	strange	fountains	and	unknown	springs	—
喝	在	奇怪的	喷泉	和	未知	弹簧	—

在陌生的喷泉和不知名的泉眼饮水——

['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['wɔːtərz]['seɪkrɪd][tuː; tə] [ˌʌnˈnoʊn] [gɔdz] .

Drinking	of	sacred	waters	sacred	to	unknown	gods	.
喝	的	神圣	水	神圣	到	未知	神	.

饮用献给未知神灵的圣水。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][drɪŋk] [əˈnʌðər] [laɪf] [bɪˈkʌmz] [maɪ][laɪf]

And	as	I	drink	another	life	becomes	my	life
和	作为	我	喝	其他	生活	变成	我的	生活

当我饮酒时，另一种生命便成为我的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪn] — ['ʌtərli] [maɪn] , [æt; ət][læst] !

And	he	is	mine	—	utterly	mine	,	at	last	!
和	他	是	矿	—	完全地	矿	,	在	最后的	!

他终于完全属于我了！

- .

Kashiku	.

- .

嘉士库。

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] —

You	frighten	me	—
你	吓唬	我	—

你吓到我了——

[oʊ]['toʊjoʊ] . [biː; bi][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] .

O	**Toyo**	**.**	**Be**	**not**	**frightened**	**—**	**you**	**have**	**no**	**need**	**.**
哦	东洋	.	是	不是	害怕	—	你	有	不	需要	.

哦，东洋。不要害怕——你完全不必害怕。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] .

Now	**I**	**shall**	**sleep**	**.**
现在	我	将	睡觉	.

现在我要睡觉了。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['sliːpɪŋ] .

He	**,**	**too**	**,**	**is**	**sleeping**	**.**
他	,	也	,	是	睡眠	.

他也睡着了。

[pər'hæps] — [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

Perhaps	**—**	**perhaps**	**he**	**is**	**suffering**	**.**
也许	—	也许	他	是	痛苦	.

或许——或许他正在遭受痛苦。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ?

Shall	**I**	**touch**	**him**	**with**	**my**	**hands**	**?**
将	我	触碰	他	和	我的	双手	?

我可以伸手碰他吗?

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɪsɪz] —

Perhaps	**he**	**is**	**hungry**	**for**	**my**	**kisses**	**—**
也许	他	是	饥饿的	为了	我的	吻	—

或许他渴望我的吻——

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪs] [hɪm; ɪm] ? [-]

Shall	**I**	**kiss**	**him**	**?**	**[**	**16**	**]**
将	我	吻	他	?	[	-	]

我该吻他吗? [16]

- .

Kashiku	**.**
-	.

嘉士库。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðaɪ][lɔːrd] .

It	**were**	**a**	**fitting**	**thing**	**to**	**kiss**	**thy**	**lord**	**.**
它	是	一个	配件	事物	到	吻	你的	主	.

亲吻你的主人是理所应当的。

[oʊ]['toʊjoʊ] .

O	**Toyo**	**.**
哦	东洋	.

东洋啊。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , - .

You	**know**	**not**	**what**	**you**	**say**	**,**	**Kashiku**	**.**
你	知道	不是	什么	你	说	,	-	.

卡希库，你不知道自己在说什么。

- .

Kashiku	**.**
-	.

嘉士库。

[maɪ]['leɪdi] —

My	**lady**	**—**
我的	女士	—

我的女士——

[oʊ]['toʊjoʊ] .
O **Toyo** **.**
哦 东洋 .

东洋啊。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , - .
You **have** **not** **heard** **me** **say** **strange** **things** **,** **Kashiku** **.**
你 有 不是 听到 我 说 奇怪的 事物 , - .

卡希库，你没听过我说一些奇怪的话。

- .
Kashiku **.**
- .

嘉士库。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] —
I **have** **heard** **—**
我 有 听到 —

我听说——

[oʊ]['toʊjoʊ] .
O **Toyo** **.**
哦 东洋 .

东洋啊。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

- .
Kashiku **.**
- .

嘉士库。

['nʌθɪŋ] , [maɪ]['leɪdi] .
Nothing **,** **my** **lady** **.**
没有什么 , 我的 女士 .

没什么，夫人。

[oʊ]['toʊjoʊ] . [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmps] .
O **Toyo** **.** **Put** **out** **the** **lamps** **.**
哦 东洋 . 放 出去 这 灯 .

哦，东洋。把灯关了。

[- [bloʊz] [aʊt] ['kændlz] [ɑːn] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .]
[**Kashiku** **blows** **out** **candles** **on** **dressing** **table** **.** **]**
[- 打击 出去 蜡烛 在 敷料 桌子 .]

[卡西库吹灭梳妆台上的蜡烛。]

[goʊ] [naʊ] , - , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sliːp] ['diːpli] ,
Go **now** **,** **Kashiku** **,** **and** **do** **you** **sleep** **deeply** **,**
去 现在 , - , 和 做 你 睡觉 深 ,

卡西库，你走吧，好好睡吧。

['briːðɪŋ] ['pɔpiːz] .
Breathing **poppies** **.**
呼吸 罂粟花 .

会呼吸的罂粟花。

- .
Kashiku **.**
- .

嘉士库。

[maɪ]['leɪdi] —
My lady —
我的 女士 —

我的女士——

[oʊ]['toʊjoʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[- ['əupənz]['ʃoʊdʒi][ɑːr] . [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] .
[Kashiku opens shoji R . and goes out shutting it after her .
[- 打开 障子 拉 . 和 去 出去 关闭 它 后 她 .

[Kashiku打开了障子门，然后出去，并把门关上了。

[oʊ]['toʊjoʊ] [krɔsiz] , [tuː] , [ænd; ənd][laɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [mæt] .
O Toyo crosses , too , and lies on the sleeping mat .
哦 东洋 十字架 , 也 , 和 谎言 在 这 睡眠 垫 .

O Toyo 也过了马路，躺在睡垫上。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .]
The room is almost in total darkness .]
这 房间 是 几乎 在 全部的 黑暗 .]

房间里几乎一片漆黑。

[oʊ]['toʊjoʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɪm; ɪm] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɪm; ɪm] !
I shall kiss him — I shall kiss him !
我 将 吻 他 — 我 将 吻 他 !

我要吻他——我要吻他！

[[ðə; ðɪ]['læntərn][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [mæt] [gləuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['braɪtli]
[The lantern at the head of the sleeping mat glows more and more brightly
[这 灯笼 在 这 头 的 这 睡眠 垫 发光 更多的 和 更多的 明亮地
[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kæts] [hed] [ə'pɪrz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
until a cat's head appears on it .
直到 一个 猫的 头 出现 在 它 .

[睡垫头上的灯笼越来越亮，直到灯笼上显现出一个猫头。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][kæt] - [kɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
At this moment a cat - call comes from the garden .
在 这 片刻 一个 猫 - 称呼 来 从 这 花园 .

这时，花园里传来一阵猫叫声。

([noʊt] . — [ɪf] [ðiːz] [ɪ'fekts] ['kænɑːt][biː; bi] ['gɑːtn] [wɪð; wɪθ][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] ,
(Note . — If these effects cannot be gotten with no hint of the ludicrous ,
(笔记 . — 如果 这些 效果 不能 是 获得 和 不 暗示 的 这 荒谬 ,

（注：如果无法在不显得荒谬的情况下获得这些效果，）

[hæv; həv][ðə; ðɪ]['læntərn] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [bʌt; bət][juːz][noʊ]['kæts] [hed] [ɔːr][kæt][kɔːl] .)
have the lantern glow with increasing light but use no cat's head or cat call .)
有 这 灯笼 辉光 和 增加 光 但 使用 不 猫的 头 或者 猫 称呼 .)

让灯笼发出逐渐增强的光芒，但不要使用猫头或猫叫声。）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [laɪt] ,

With	the	increase	of	light	,
和	这	增加	的	光	,

随着光照增强，

[oʊ]['toʊjoʊ][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][moʊn][ænd; ənd] [tɔːs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

O	Toyo	has	begun	to	moan	and	toss	and	at	the	moment	of	the
哦	东洋	有	开始	到	呻吟	和	折腾	和	在	这	片刻	的	这

[kæt] - [kɔːl][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ænd; ənd][goʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [el] .

cat	-	call	she	rises	as	in	a	trance	and	goes	towards	the	door	L	.
猫	-	称呼	她	上升	作为	在	一个	发呆	和	去	向	这	门	L	.

O Toyo 开始呻吟和翻身，就在这时，她像着了魔似的站了起来，走向 L 号门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz][ðə; ði] [skriːn] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['soʊdə] [steps] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

As	she	passes	the	screen	Ito	Soda	steps	out	from	behind	it	and
作为	她	通过	这	屏幕	伊藤	苏打	步骤	出去	从	在后面	它	和

[plʌndʒz] [hɪz; ɪz][dɜːrk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [bæk] ;

plunges	his	dirk	into	her	back	;
暴跌	他的	短剑	进入	她	后退	;

当她经过屏幕时，伊藤宗田从屏幕后面走出来，将匕首刺入她的背部；

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['staɪf(ə)ld][kraɪ] .

she	falls	with	a	little	,	stifled	cry	.
她	瀑布	和	一个	小的	,	窒息	哭	.

她倒下了，发出了一声微弱而压抑的哭泣。

['ɪnstəntli] , [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .]

Instantly	,	in	utter	darkness	,	the	curtain	falls	.	]
即刻	,	在	说出	黑暗	,	这	窗帘	瀑布	.	]

瞬间，在一片漆黑中，帷幕落下。

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

End	of	the	Play	.
结尾	的	这	玩	.

演出结束。

- [meɪk] - [ʌp] [bʊk]

Hageman's	Make	-	Up	Book
-	制作	-	向上	书

哈格曼的化妆书

[baɪ] ['mɔːris] ['hæ^əmən,'hei^mən]

By	MAURICE	HAGEMAN
经过	莫里斯	哈格曼

作者：莫里斯·哈格曼

[praɪs] , - [sents]

Price	,	25	cents
价格	,	-	分

价格：25美分

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [meɪk] - [ʌp] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	importance	of	an	effective	make	-	up	is	becoming	more	apparent	to	the
这	重要性	的	一个	有效的	制作	-	向上	是	成为	更多的	明显	到	这

[prə'feʃən(ə)l] ['æktər] ['evri] [jɪr] ,

professional	actor	every	year	,
专业的	演员	每一个	年	,

对于专业演员来说，有效化妆的重要性正逐年凸显。

[bʌt; bət][ˌhɪðər'tu:][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:dərn]

but	hitherto	there	has	been	no	book	on	the	subject	describing	the	modern
但	迄今为止	那里	有	到过	不	书	在	这	主题	描述	这	现代的

['meθədz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .

methods	and	at	the	same	time	covering	all	branches	of	the	art	.
方法	和	在	这	相同的	时间	覆盖	全部	分支	的	这	艺术	.

但迄今为止，还没有哪本书能够描述现代方法，同时涵盖这门艺术的所有分支。

[ðɪs] [wɑ:nt][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [fɪld] .

This	want	has	now	been	filled	.
这	想	有	现在	到过	已填	.

这个愿望现在已经实现了。

['mɪstər] . ['hæ^əmən,'hei^mən][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [æz; əz]['æktər]

Mr	.	Hageman	has	had	an	experience	of	twenty	years	as	actor
先生	.	哈格曼	有	有	一个	经验	的	二十	年	作为	演员

[ænd; ənd][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] ,

and	stage	-	manager	,
和	阶段	-	经理	,

哈格曼先生拥有二十年的演员和舞台监督经验。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti][hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]

and	his	well	-	known	literary	ability	has	enabled	him	to	put	the	knowledge
和	他的	出色地	-	已知	文学	能力	有	已启用	他	到	放	这	知识

[soʊ] [geɪnd] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] ['ʌðər] .

so	gained	into	shape	to	be	of	use	to	others	.
所以	获得	进入	形状	到	是	的	使用	到	其他的	.

他卓越的文学才能使他能够将所获得的知识转化为对他人有用的价值。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] .

The	book	is	an	encyclopedia	of	the	art	of	making	up	.
这	书	是	一个	百科全书	的	这	艺术	的	制作	向上	.

这本书堪称化妆艺术的百科全书。

['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪvli] ['tri:tɪd] ,

Every	branch	of	the	subject	is	exhaustively	treated	,
每一个	分支	的	这	主题	是	彻底地	治疗	,

该学科的每个分支都得到了详尽的论述。

[ænd; ənd] [fju:] ['kwestʃənz] [kæn; kən][bi:; bi] [æskt] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɔ:r] ['æmətər] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi]

and	few	questions	can	be	asked	by	professional	or	amateur	that	cannot	be
和	很少	问题	能	是	问	经过	专业的	或者	业余	那	不能	是

['ænsər] [baɪ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][hænd] - [bʊk] .

answered	by	this	admirable	hand	-	book	.
回答	经过	这	令人钦佩的	手	-	书	.

无论是专业人士还是业余爱好者提出的问题，这本优秀的指南几乎都能解答。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][best] [meɪk] - [ʌp] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] ,

It	is	not	only	the	best	make	-	up	book	ever	published	,
它	是	不是	仅有的	这	最好的	制作	-	向上	书	曾经	已发布	,

它不仅是迄今为止出版过的最好的化妆书，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ]['eni] ['ʌðər] .

but	it	is	not	likely	to	be	superseded	by	any	other	.
但	它	是	不是	可能	到	是	被取代	经过	任何	其他	.

但它不太可能被其他任何事物所取代。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] [æm'bɪʃəs] ['æktər] .

It	is	absolutely	indispensable	to	every	ambitious	actor	.
它	是	绝对地	必不可少	到	每一个	雄心勃勃	演员	.

对于每一位有抱负的演员来说，这都是绝对不可或缺的。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['dʒen(ə)rəl] [ri'mɑ:ks] .
Chapter I . General Remarks .
章 我 . 一般的 评论 .

第一章 总则

['tʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[gri:s] - [peɪnts] , [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] , [kəm'poʊnənts][ænd; ənd][ju:z] .
Grease - Paints , their origin , components and use .
润滑脂 - 油漆 , 他们的 起源 , 成分 和 使用 .

油彩的起源、成分和用途。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][bɑ:ks] .
The Make - up Box .
这 制作 - 向上 盒子 .

化妆盒。

[gri:s] - [peɪnts] , ['mɪrɝz] , [feɪs] ['paʊdər] [ænd; ənd] [pʌf] , - [kri:m] , [ru:ʒ] , ['lɪkwɪd] ['kʌlər] ,
Grease - Paints , Mirrors , Face Powder and Puff , Exora Cream , Rouge , Liquid Color ,
润滑脂 - 油漆 , 镜子 , 脸 粉末 和 噗 , - 奶油 , 胭脂 , 液体 颜色 ,
['grenədi:n] , [blu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ,
Grenadine , Blue for the Eyelids ,
石榴 , 蓝色的 为了 这 眼睑 ,

油彩、镜子、粉饼和粉扑、Exora 乳霜、胭脂、液体颜料、石榴糖浆、眼睑用蓝色颜料

['brɪliənti:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] , [noʊz] ['pʌti] , [wɪg] [peɪst] , [mɑ:'skɑ:ˌroʊ] , [kreɪp] [her] , ['spɪrɪt] [gʌm] ,
Brilliantine for the Hair , Nose Putty , Wig Paste , Mascaro , Crape Hair , Spirit Gum ,
亮丽 为了 这 头发 , 鼻子 油灰 , 假发 粘贴 , 面具 , 黑纱 头发 , 精神 胶 ,

发蜡、鼻胶、假发膏、睫毛膏、绉纱假发、酒精胶

['sɪzərz] , ['ɑ:rtɪsts] - [stɔmps] , [koʊld] [kri:m] , ['koʊkoʊ] ['bʌtər] , ['resəpɪz] [fɔ:r; fər][koʊld] [kri:m] .
Scissors , Artists ' Stomps , Cold Cream , Cocoa Butter , Recipes for Cold Cream .
剪刀 , 艺术家 - 跺脚 , 寒冷的 奶油 , 可可 黄油 , 食谱 为了 寒冷的 奶油 .

剪刀、艺术家脚印、冷霜、可可脂、冷霜配方。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[prɪ'lɪmɪnərɪz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ; [ðə; ði] [streɪt] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .
Preliminaries before Making up ; the Straight Make - up and how to remove it .
预备工作 前 制作 向上 ; 这 直的 制作 - 向上 和 如何 到 消除 它 .

化妆前的准备工作；日常妆容以及如何卸妆。

['tʃæptər] [vi:] . [ri'mɑ:ks] [tu:; tə] ['leɪdiz] .
Chapter V . Remarks to Ladies .
章 V . 评论 到 女士们 .

第五章 致女士们的讲话。

['lɪkwɪd] [kriːmz] , [ruːʒ] , [lɪps] , ['aɪˌbraʊz] , ['aɪlæʃɪz] , ['kærəktər] [roʊlz] , ['dʒuːəlri] , [rɪ'muːvɪŋ]
Liquid **Creams** , **Rouge** , **Lips** , **Eyebrows** , **Eyelashes** , **Character** **Roles** , **Jewelry** , **Removing**
液体 乳霜 , 胭脂 , 嘴唇 , 眉毛 , 睫毛 , 特点 角色 , 珠宝 , 移除
[meɪk] - [ʌp] .
Make - **up** .
制作 - 向上 .

液体乳霜、腮红、唇部、眉毛、睫毛、角色扮演、珠宝、卸妆。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . ['dʒuːvənailz] .
Chapter **VI** . **Juveniles** .
章 六年级 . 幼年 .

第六章 青少年。

[streɪt] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [meɪk] - [ʌp] , [sə'saɪəti][men] , [jʌŋ] [men][ɪn] [ɪl] [helθ] , [wɪð; wɪθ]
Straight **Juvenile** **Make** - **up** , **Society** **Men** , **Young** **Men** **in** **Ill** **Health** , **with**
直的 少年 制作 - 向上 , 社会 男人 , 年轻的 男人 在 患病的 健康 , 和
[red] [wɪgz] ,
Red **Wigs** ,
红色的 假发 ,

纯正的青少年妆容，上流社会男士，体弱多病的年轻男子，戴着红色假发

[rə'koʊkoʊ] [meɪk] - [ʌp] , [hændz] , [rɪsts] , [tʃiːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Rococo **Make** - **up** , **Hands** , **Wrists** , **Cheeks** , **etc** .
洛可可 制作 - 向上 , 手 , 手腕 , 脸颊 , ETC .

洛可可妆容，包括手部、手腕、脸颊等部位。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** .
章 七 .

第七章

[ə'dʌlts] , ['mɪd(ə)l][eɪdʒd][ænd; ənd][oʊld][men] .
Adults , **Middle** **Aged** **and** **Old** **Men** .
成年人 , 中间 老年人 和 老的 男人 .

成年男性、中年男性和老年男性。

['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , ['laɪnɪŋ] ['kʌlɚz] , ['rɪŋklz] , [ruːʒ] , ['sɪkli] [ænd; ənd] ['helθi] ,
Ordinary **Type** **of** **Manhood** , **Lining** **Colors** , **Wrinkles** , **Rouge** , **Sickly** **and** **Healthy** ,
普通的 类型 的 男子气概 , 衬垫 颜色 , 皱纹 , 胭脂 , 病弱的 和 健康 ,
[oʊld][eɪdʒ] , ['rʌdi] [kəm'plekʃənz] .
Old **Age** , **Ruddy** **Complexions** .
老的 年龄 , 红润 肤色 .

普通男性类型、内衬颜色、皱纹、胭脂、病态与健康、老年、红润肤色。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** .
章 八 .

第八章

['kɑːmədi][ænd; ənd] ['kærəktər] [meɪk] - [ʌps] .
Comedy **and** **Character** **Make** - **ups** .
喜剧 和 特点 制作 - UPS .

喜剧和角色化妆。

['kɑːmədi] [ɪ'fekts] , [wɪgz] , [biədz] , ['aɪˌbraʊz] , ['noʊzɪz] , [lɪps] , ['pælər][ʌv; əv] [deθ] .
Comedy **Effects** , **Wigs** , **Beards** , **Eyebrows** , **Noses** , **Lips** , **Pallor** **of** **Death** .
喜剧 效果 , 假发 , 胡须 , 眉毛 , 鼻子 , 嘴唇 , 苍白 的 死亡 .

喜剧特效、假发、胡须、眉毛、鼻子、嘴唇、死人般的苍白。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['hjuːmən] [fitʃər] .

The	Human	Features	.
这	人类	特征	.

人类特征。

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɪps] , [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] , [ðə; ði] [noʊz] , [ðə; ði] [tʃɪn] , [ðə; ði] [ɪr] ,

The	Mouth	and	Lips	,	the	Eyes	and	Eyelids	,	the	Nose	,	the	Chin	,	the	Ear	,
这	嘴	和	嘴唇	,	这	眼睛	和	眼睑	,	这	鼻子	,	这	下巴	,	这	耳朵	,

[ðə; ði] [tiːθ] .

the	Teeth	.
这	牙齿	.

嘴和嘴唇，眼睛和眼睑，鼻子，下巴，耳朵，牙齿。

['tʃæptər] [eks] . ['ʌðər] [ɪk'spoʊzd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ə'nætəmi] .

Chapter	X	.	Other	Exposed	Parts	of	the	Human	Anatomy	.
章	X	.	其他	裸露	部分	的	这	人类	解剖学	.

第十章 人体其他外露部位。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wɪgz] , [biədz] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] .

Wigs	,	Beards	,	Moustaches	,	and	Eyebrows	.
假发	,	胡须	,	胡子	,	和	眉毛	.

假发、胡须、小胡子和眉毛。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][wɪg] , ['paʊdərɪŋ] [ðə; ði] [her] , [daɪ'menʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [wɪgz] , [wɪg] ['bændz] , [bɔːld] [wɪgz]

Choosing	a	Wig	,	Powdering	the	Hair	,	Dimensions	for	Wigs	,	Wig	Bands	,	Bald	Wigs
选择	一个	假发	,	粉末	这	头发	,	方面	为了	假发	,	假发	乐队	,	秃	假发

,

,

,

假发的选择、扑粉定型、假发尺寸、假发带、光头假发

['leɪdiz] - [wɪgz] , [biədz] [ɑːn]['waɪər] , [ɑːn] [gɔːz] , [kreɪp] [her] , [wʊl] , [biədz] [fɔːr; fər] [træmps] ,

Ladies	'	Wigs	,	Beards	on	Wire	,	on	Gauze	,	Crape	Hair	,	Wool	,	Beards	for	Tramps	,
女士们	-	假发	,	胡须	在	金属丝	,	在	纱布	,	黑纱	头发	,	羊毛	,	胡须	为了	流浪汉	,

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['aɪˌbraʊz] .

Moustaches	,	Eyebrows	.
胡子	,	眉毛	.

女士假发、金属丝胡须、纱布胡须、绉纱胡须、羊毛胡须、流浪汉胡须、小胡子、眉毛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

Distinctive	and	Traditional	Characteristics	.
独特的	和	传统的	特征	.

独特而传统的特征。

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['fɑːrmɚz] , ['huːzjɚz] , ['sʌðərnər] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

North	American	Indians	,	New	England	Farmers	,	Hoosiers	,	Southerners	,	Politicians	,
北	美国人	印度人	,	新的	英格兰	农民	,	印第安纳人	,	南方人	,	政治家	,

['kaʊˌbɔɪz] , ['maɪnɚz] , ['kweɪkərs] , [træmps] ,

Cowboys	,	Minors	,	Quakers	,	Tramps	,
牛仔	,	未成年人	,	贵格会教徒	,	流浪汉	,

北美印第安人、新英格兰农民、印第安纳州人、南方人、政客、牛仔、未成年人、贵格会教徒、流浪汉

['kriːoʊlz] , [mju(ː)'lætəuz] , [kwɑː'druːnz] , [ˌɑːktə'ruːnz] , ['niːgrəuz] , ['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [wɔːr] , ['soʊldʒərz]

Creoles	,	**Mulattoes**	,	**Quadroons**	,	**Octoroons**	,	**Negroes**	,	**Soldiers**	**during**	**War**	,	**Soldiers**
克里奥尔人	,	混血儿	,	四分之一	,	八分之一黑人	,	黑人	,	士兵	期间	战争	,	士兵

['dʊrɪŋ] [piːs] , [skaʊts] , ['pɑːθfaindəz] ,

during	**Peace**	,	**Scouts**	,	**Pathfinders**	,
期间	和平	,	童子军	,	探路者	,

克里奥尔人、混血儿、四分之一黑人血统、八分之一黑人血统、黑人、战时士兵、和平时期士兵、侦察兵、探路者

[pˈjʊərɪtənz] , ['ɜːrli] [dʌtʃ] ['setləz] , ['ɪŋglɪʃmən] , ['skɔtʃmən] , ['aɪrɪʃmən] , ['frentʃmən] , [ɪ'tæljənz] ,

Puritans	,	**Early**	**Dutch**	**Settlers**	,	**Englishmen**	,	**Scotchmen**	,	**Irishmen**	,	**Frenchmen**	,	**Italians**	,
清教徒	,	早期的	荷兰语	定居者	,	英国人	,	苏格兰人	,	爱尔兰人	,	法国人	,	意大利人	,

['spænjərdz] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] ,

Spaniards	,	**Portuguese**	,	**South**	**Americans**	,
西班牙人	,	葡萄牙语	,	南	美国人	,

清教徒、早期荷兰移民、英国人、苏格兰人、爱尔兰人、法国人、意大利人、西班牙人、葡萄牙人、南美人

[ˌskændɪ'neɪvɪːənz] , ['dʒɜːmənz] , ['hɔləndə] , [həŋ'gɛriːənz] , ['dʒɪpsi] , ['rʌʃənz] , ['tɝːks] , ['ærəbz] ,

Scandinavians	,	**Germans**	,	**Hollanders**	,	**Hungarians**	,	**Gipsies**	,	**Russians**	,	**Turks**	,	**Arabs**	,
斯堪的纳维亚人	,	德国人	,	荷兰人	,	匈牙利人	,	吉普赛人	,	俄罗斯人	,	土耳其人	,	阿拉伯人	,

[mʊəz] , - , [ˌæbi'siniən] , [ˌhin'duː; 'hinduː] , [mə'leɪz] ,

Moors	,	**Caffirs**	,	**Abyssinians**	,	**Hindoos**	,	**Malays**	,
沼泽地	,	-	,	阿比西尼亚人	,	印度教徒	,	马来人	,

斯堪的纳维亚人、德国人、荷兰人、匈牙利人、吉普赛人、俄罗斯人、土耳其人、阿拉伯人、摩尔人、喀菲尔人、阿比西尼亚人、印度教徒、马来人

[ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌdʒæpə'niːz] , [klaʊnz] [ænd; ənd] ['stætʃueri] , ['hiːbruːz] , ['drʌŋkədz] , ['luːnəˌtɪks] , ['idiəts] ,

Chinese	,	**Japanese**	,	**Clowns**	**and**	**Statuary**	,	**Hebrews**	,	**Drunkards**	,	**Lunatics**	,	**Idiots**	,
中国人	,	日本人	,	小丑	和	雕像	,	希伯来书	,	醉汉	,	疯子	,	白痴	,

['maɪzəz] , [roʊgz] .

Misers	,	**Rogues**	.
守财奴	,	流氓	.

中国人、日本人、小丑和雕像、希伯来人、醉汉、疯子、白痴、守财奴、恶棍。

[ə'dres] ['ɔːrdərz]

Address	**Orders**
地址	订单

地址订单

[tuː; tə]

to
到

到

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	**DRAMATIC**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	戏剧性	出版	公司

戏剧出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ]

CHICAGO	,	**ILLINOIS**
芝加哥	,	伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥

[pleɪz]

PLAYS
演出

戏剧

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [bʊks] .

And	**Entertainment**	**Books**	.
和	娱乐	图书	.

还有娱乐书籍。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][θi'ætrɪk(ə)l] ['bʊkselər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Being	**the**	**largest**	**theatrical**	**booksellers**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
存在	这	最大	戏剧	书店	在	这	团结的	各州	,

作为美国最大的戏剧书籍销售商，

[wiː; wi] [kiːp] [ɪn] [stɑːk] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][best] [ə'sɔːrtɪd] [laɪnz][ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd]

we	**keep**	**in**	**stock**	**the**	**most**	**complete**	**and**	**best**	**assorted**	**lines**	**of**	**plays**	**and**
我们	保持	在	库存	这	最多	完全的	和	最好的	各种各样的	线条	的	演出	和

[ˌentər'teɪnmənt] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

entertainment	**books**	**to**	**be**	**found**	**anywhere**	**.**
娱乐	图书	到	是	成立	任何地方	.

我们备有最齐全、种类最丰富的戏剧和娱乐书籍。

[wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] ['eni] [pleɪ] [ɔːr] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

We	**can**	**supply**	**any**	**play**	**or**	**book**	**published**	**.**
我们	能	供应	任何	玩	或者	书	已发布	.

我们可以提供任何已出版的剧本或书籍。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [bʊks]

We	**have**	**issued**	**a**	**catalogue**	**of**	**the**	**best**	**plays**	**and**	**entertainment**	**books**
我们	有	发布	一个	目录	的	这	最好的	演出	和	娱乐	图书

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] .

published	**in**	**America**	**and**	**England**	**.**
已发布	在	美国	和	英格兰	.

我们出版了一本收录美国和英国出版的最佳戏剧和娱乐书籍的目录。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] , ['gɪvɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] , [taɪm]

It	**contains**	**a**	**full**	**description**	**of**	**each**	**play**	**,**	**giving**	**number**	**of**	**characters**	**,**	**time**
它	包含	一个	满的	描述	的	每个	玩	,	给予	数字	的	人物	,	时间

[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

of	**playing**	**,**
的	玩耍	,

它包含了每部剧的完整描述，包括角色数量、演出时长等信息。

['siːnəri] , ['kɑːstuːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

scenery	**,**	**costumes**	**,**	**etc**	**.**
风景	,	服装	,	ETC	.

布景、服装等。

[ðɪs] ['kætəlɔːg] [wɪl] [biː; bi] [sent] [friː] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	**catalogue**	**will**	**be**	**sent**	**free**	**on**	**application**	**.**
这	目录	将要	是	发送	自由的	在	应用	.

本产品目录可免费索取。

[ðə; ði] [pleɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ænd; ənd] [prə'feʃənl] ,

The	**plays**	**described**	**are**	**suitable**	**for**	**amateurs**	**and**	**professionals**	**,**
这	演出	描述	是	合适的	为了	业余爱好者	和	专业人士	,

所描述的剧目既适合业余爱好者也适合专业人士。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [friː] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

and	**nearly**	**all**	**of**	**them**	**may**	**be**	**played**	**free**	**of**	**royalty**	**.**
和	几乎	全部	的	他们	可能	是	玩	自由的	的	皇室	.

几乎所有这些歌曲都可以免费播放，无需支付版税。

['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][drə'mætɪk] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn]['aʊər; ɑːr] ['kætəlɔːg] [bɪ'fɔːr] ['ɔːrdərɪŋ]

Persons	**interested**	**in**	**dramatic**	**books**	**should**	**examine**	**our**	**catalogue**	**before**	**ordering**
人	感兴趣的	在	戏剧性	图书	应该	检查	我们的	目录	前	订购

['elsˌwer] .

elsewhere	**.**
别处	.

对戏剧类书籍感兴趣的读者，在从其他地方订购之前，请先查看我们的目录。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪn][ʌv; əv] [griːs] [peɪnts] , [feɪs] ['paudəz] , [her] [gʊdz] , [ænd; ənd]

We	also	carry	a	full	line	of	grease	paints	,	face	powders	,	hair	goods	,	and
我们	还	携带	一个	满的	线	的	润滑脂	油漆	,	脸	粉末	,	头发	商品	,	和

['ʌðər] " [meɪk] - [ʌp] " [mə'tɪriəlz] .

other	"	make	-	up	"	materials	.
其他	"	制作	-	向上	"	材料	.

我们还供应全系列的油彩、粉底、美发用品和其他"化妆"材料。

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Dramatic	Publishing	Company
这	戏剧性	出版	公司

戏剧出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神